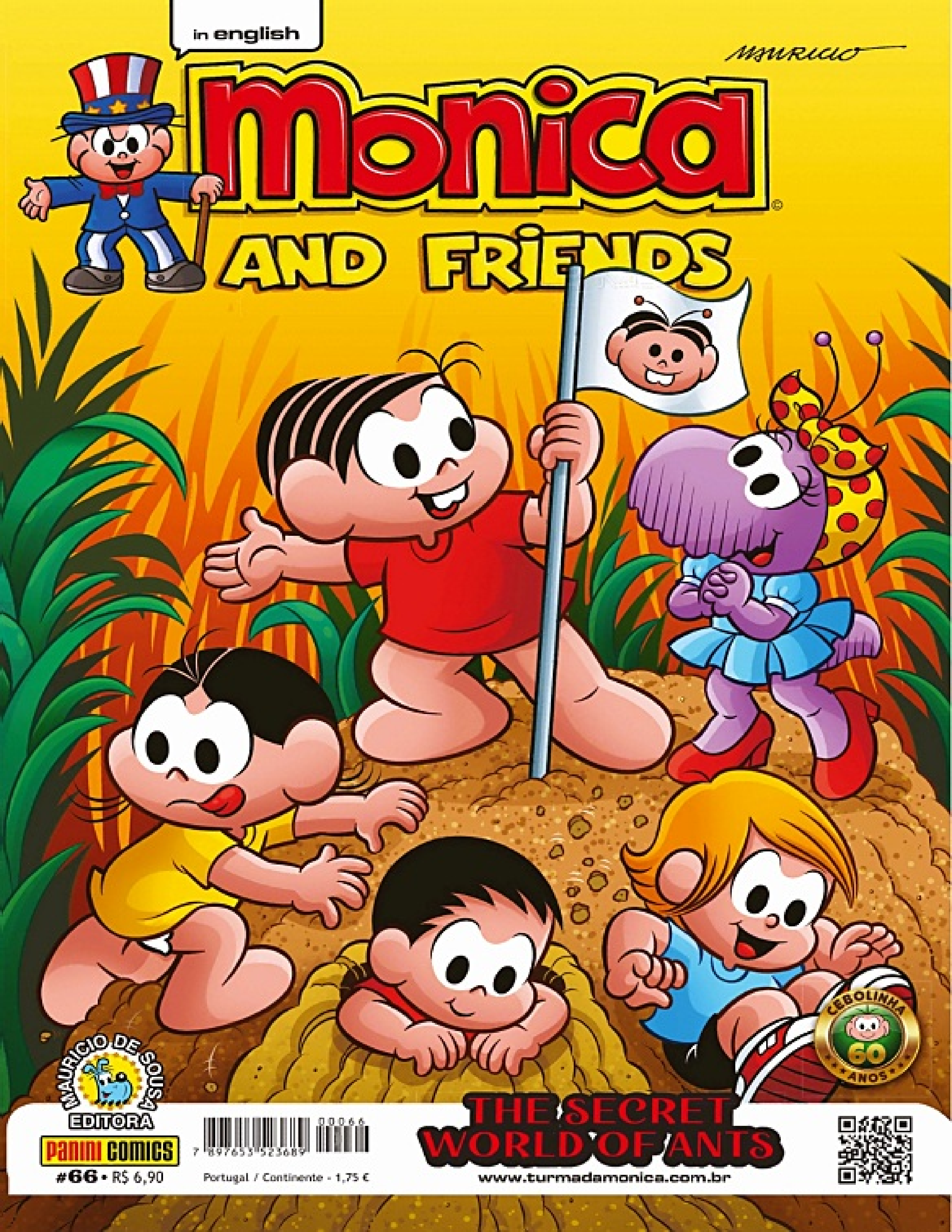

in english
MAURICIO
Monica
AND FRIENDS
CEBOLINHA 60 ANOS
MAURICIO DE SOUSA EDITORA
PANINI COMICS
#66 • R$ 6,90
Portugal / Continente - 1,75 €
THE SECRET WORLD OF ANTS
www.turmadamonica.com.br

Monica® AND FRIENDS

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

PANINI COMICS

© MSP - BRASIL/2020

A FUN GROUP OF SIX AND SEVEN YEAR OLDS, EACH ONE WITH A DIFFERENT PERSONALITY. MONICA IS A LITTLE BUCK TOOTHED AS WELL AS VERY STRONG AND USES HER PLUSH RABBIT, SAMSON, TO DEFEND HERSELF WHEN THE BOYS PRANK HER. JIMMY FIVE'S SPEECH HAS HIS 'R'S SOUND LIKE 'W'S, HE HAS FIVE STRANDS OF HAIR ATOP HIS HEAD, AND IS ALWAYS COMING UP WITH "INFALLIBLE" PLANS AGAINST MONICA. SMUDGE IS VERY CREATIVE AND EVEN MORE SO SCARED OF WATER, WHICH INCLUDES TAKING A BATH. MAGGY IS A SWEET GIRL WITH A HUGE APPETITE, ESPECIALLY WHEN IT COMES TO WATERMELONS. ANYONE CAN RELATE TO AT LEAST A FEW OF THE VARIOUS PERSONALITIES OF MONICA AND FRIENDS AND EVERYONE LOVES THE COMICS THAT NOW BRING BRAND NEW STORIES IN PORTUGUESE (TURMA DA MÔNICA), ENGLISH (MONICA AND FRIENDS), AND SPANISH (MÓNICA Y SUS AMIGOS).

Monica AND FRIENDS

SEE THE MEANING OF SOME WORDS IN

ENGLISH
PORTUGUESE
SPANISH

VEJA AQUI O SIGNIFICADO DE ALGUMAS PALAVRAS EM

INGLÊS
PORTUGUÊS
ESPANHOL

AQUÍ TIENES EL SIGNIFICADO DE ALGUNAS PALABRAS EN

INGLÉS
PORTUGUÉS
ESPAÑOL

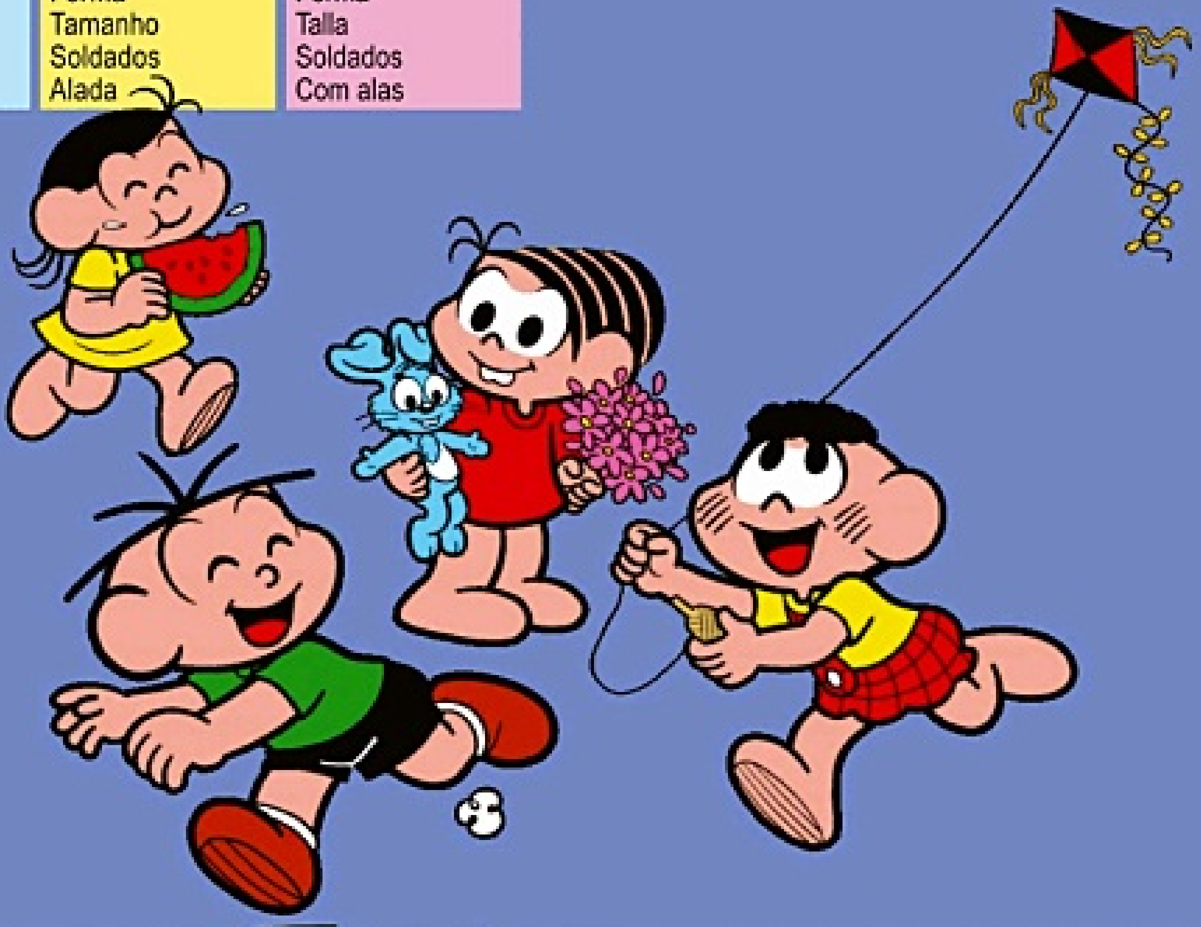
GLOSSARY/ GLOSSÁRIO/ GLOSARIO

THE SECRET WORLD OF ANTS

Anthill	Formigueiro	Hormiguero
Ants	Formigas	Hormigas
Commeal	Fubá	Harina de maíz
Diseases	Doenças	Enfermedades
Expedition	Expedição	Expedición
Infections	Infecções	Infecciones
Insects	Insetos	Insectos
Invaders	Invasores	Invasores
Leafcutter	Cortadeira	Cortador de hojas
Nursery	Berçário	Guardería
Picnic	Piquenique	Picnic
Polymorphism	Polimorfismo	Polimorfismo
Queen	Rainha	Reina
Shape	Forma	Forma
Size	Tamanho	Talla
Soldier	Soldados	Soldados
Winged	Alada	Com alas

JUNIOR BEEKEEPER

Bee	Abelha	Abeja
Beekeper	Apicultor	Apicultor
Peach	Pêssego	Melocotón
Pollinate	Polinizar	Polinizar



Jimmy Five

WHEN *JIMMY FIVE* SPEAKS, HE SOMETIMES USES THE "W" INSTEAD OF THE "R", WHICH DOESN'T HAPPEN WHEN HE THINKS OR WRITES. SO... WHEN JIMMY FIVE SAYS... HE MEANS...

WHAT IS HE GOING TO DO?

Wowk	Work

MAURICIO
HAVE YOU EVER THOUGHT HOW COOL IT WOULD BE IF WE COULD SEE INSIDE AN ANTHILL?
WELL, AN ANTHILL IS FULL OF ANTS, MILENA!
NOTHING COOL ABOUT IT!
HEE HEE!
BUT YOU JUST NEED TO TURN THE PAGE AND SEE HOW EVERYTHING WORKS IN AN ANTHILL!
LET'S FIND OUT *THE SECRET WORLD OF ANTS!*

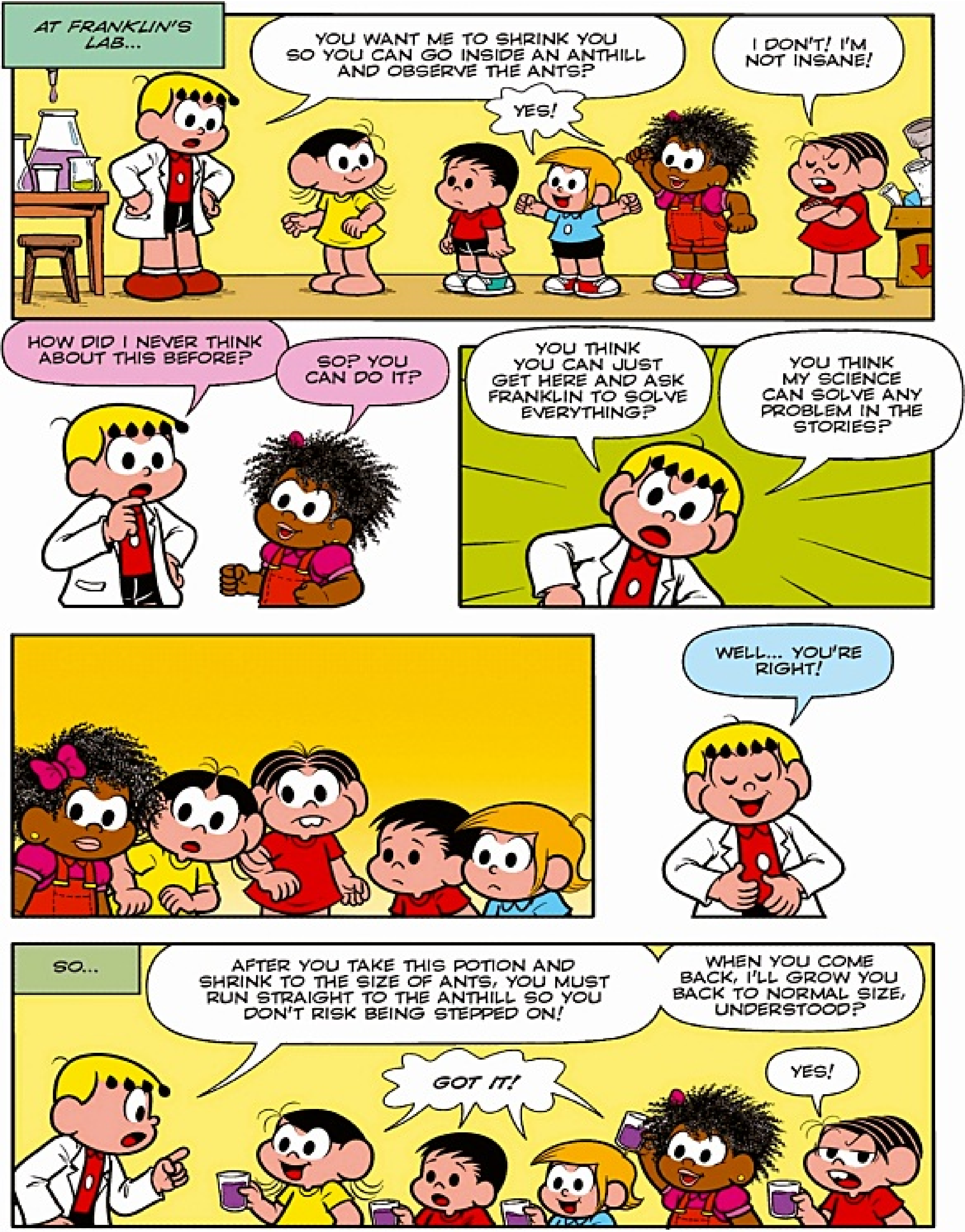
Monica AND FRIENDS in THE SECRET WORLD OF ANTS

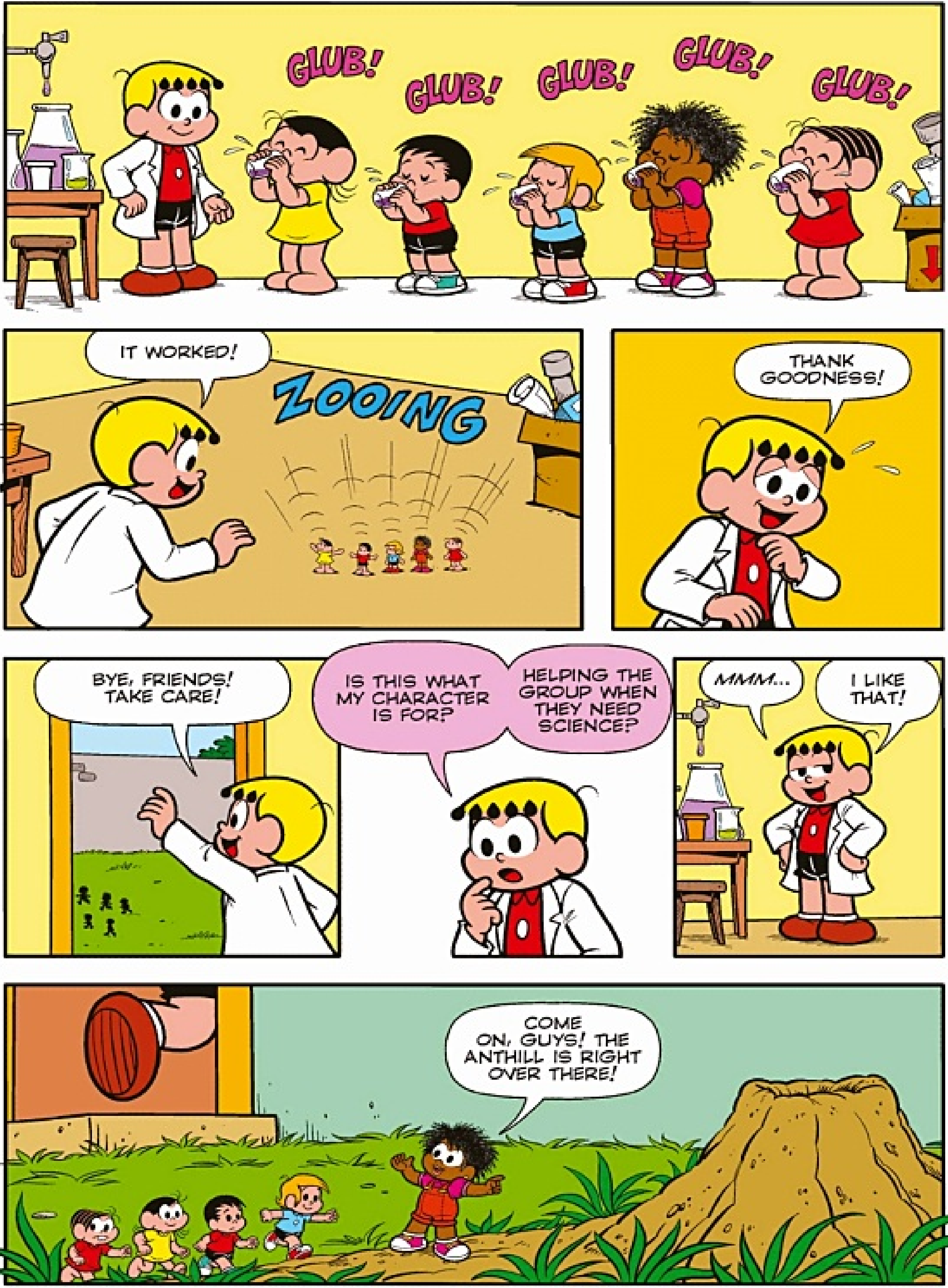
© MAURICIO DE SOUSA PRODUÇÕES - BRASIL/2020

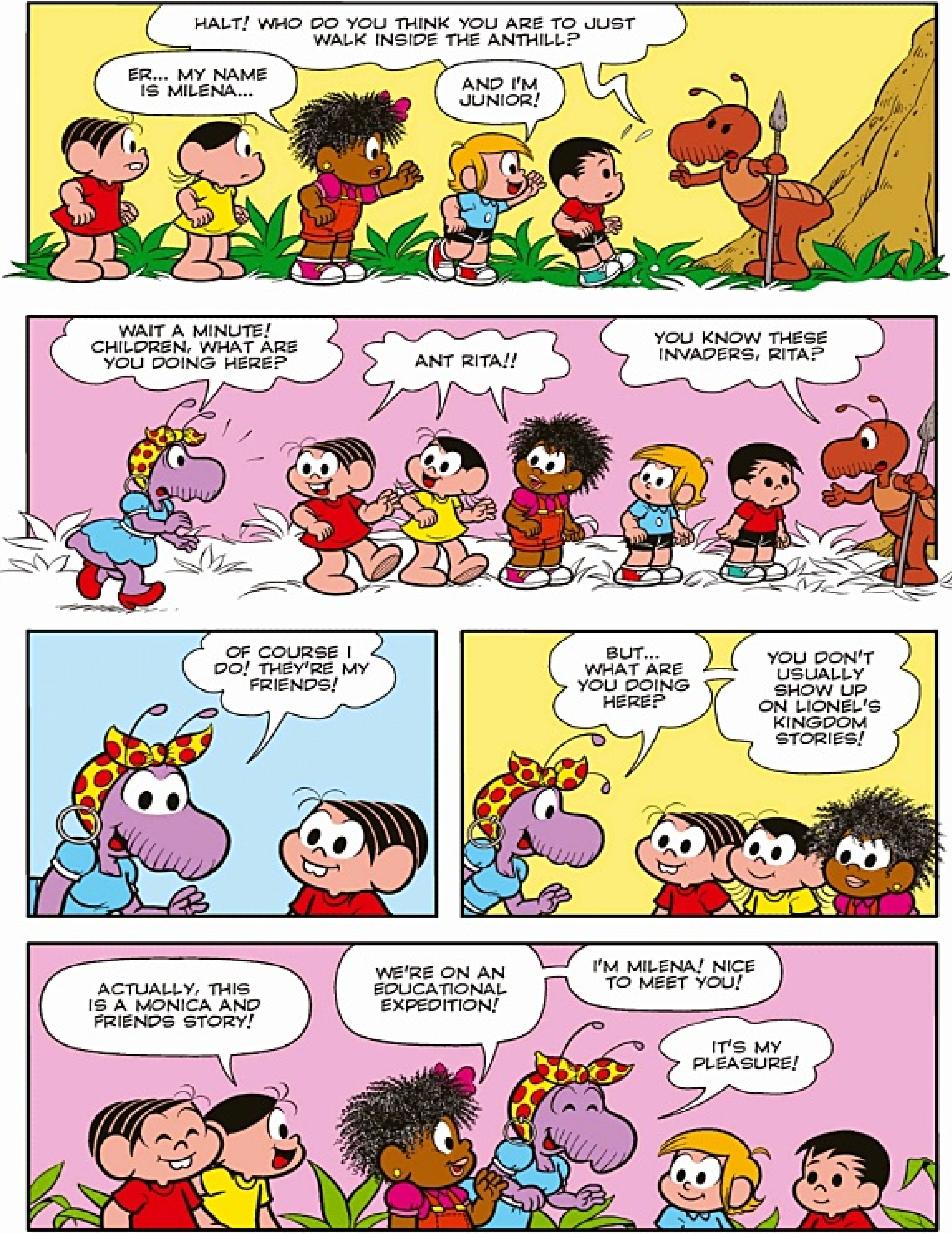
I KNOW I TOLD YOU TO INVITE MORE PEOPLE, MAGGY... BUT JUNIOR?
WHY INVITE HIM TO A PICNIC? HE DOESN'T EAT ANYTHING!
EXACTLY!
I BROUGHT ANDREW TOO! IS THAT ALRIGHT?
HI!
OF COURSE, JUNIOR! IT'S FINE!
HI, ANDREW!
HE ALSO DOESN'T LIKE TO EAT?
I THINK HE EATS NORMALLY!
I THINK I EAT NORMALLY!
HEE HEE!
RATS!

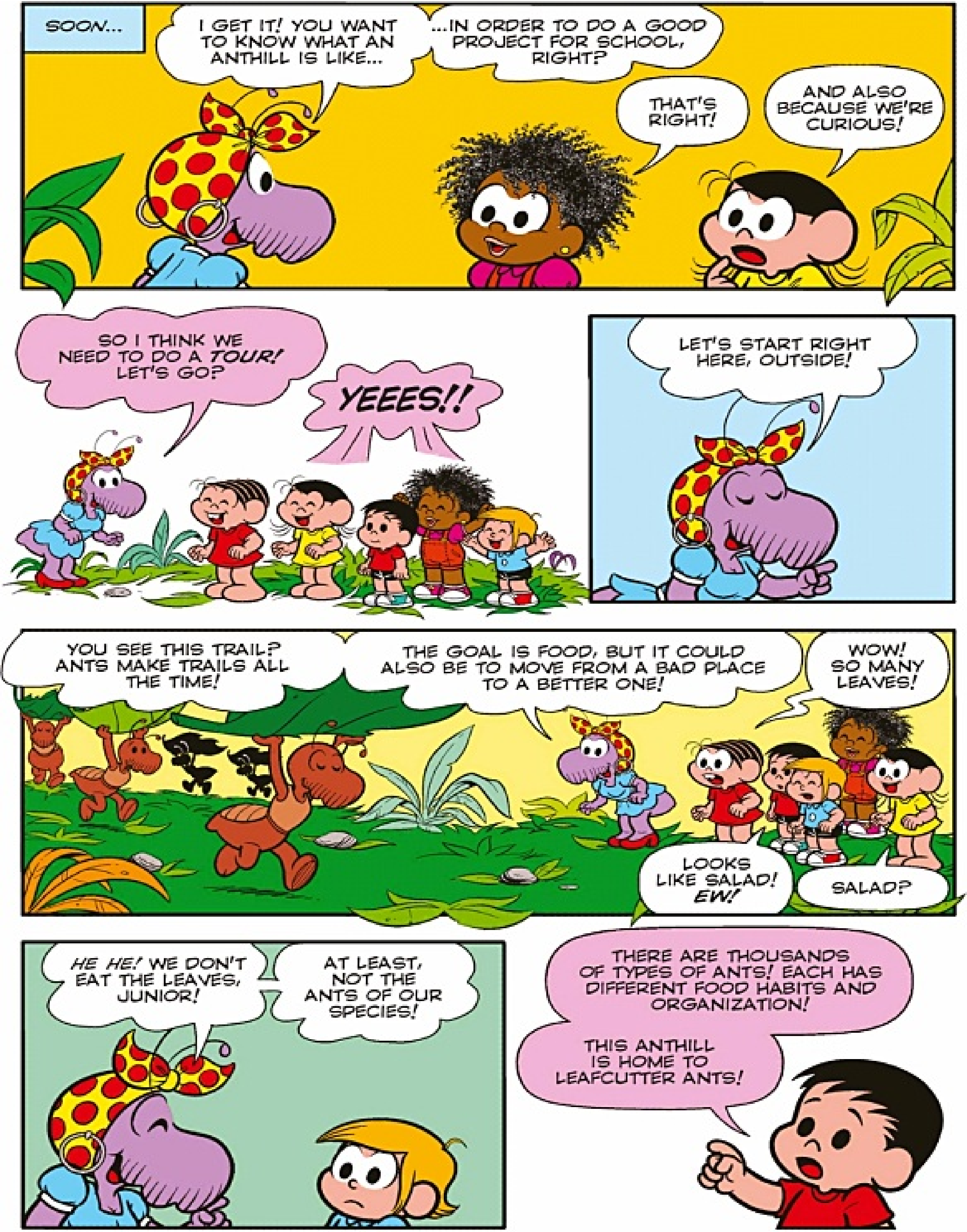
RIGHT! NOW THAT EVERYBODY IS HERE, LET'S DO OUR PICNIC!
I BROUGHT CORNMEAL CAKE!
YUMMY! CORNMEAL CAKE!
ARGH! SO MUCH FOOD!
DON'T YOU AGREE, ANDREW?
ANDREW?
LOOK! ANTS!
WHAT?! ANTS?
OH NO! THEY'LL RUIN OUR PICNIC!
LET'S EAT QUICK, BEFORE THE ANTS STEAL EVERYTHING!
NHOC!
CHOMP!
CHOMP!
WILL THEY BITE US?
I LIKE THEM!
JUST WHAT I NEEDED!
A PROJECT ABOUT INSECTS FOR SCHOOL, AND NOW INSECTS ARE RUINING OUR PICNIC!

MMM...
ANTS ARE SOCIAL INSECTS!
THEY HAVE A VERY ORGANIZED SOCIETY!
ANTS ARE INSECTS?
I WONDER IF THERE'S A WAY TO SHRINK AND OBSERVE ANTS FROM UP CLOSE?
FRANKLIN SHOULD KNOW!
WHAT?! WHY WOULD WE WANT TO DO THAT?
WHY, TO STUDY THEM! DON'T WE NEED TO DO A WORK ABOUT INSECTS?
HEY! AWESOME! THIS IS MUCH COOLER THAN A PICNIC!
I'M JUST GOING TO EAT A LITTLE SO WE DON'T WASTE ANY FOOD!
YOU GUYS CAN'T BE SERIOUS!
WHAT ABOUT YOU, ANDREW? DO YOU WANT TO COME TOO?
I DO!
YOU GOT TO BE KIDDING ME!

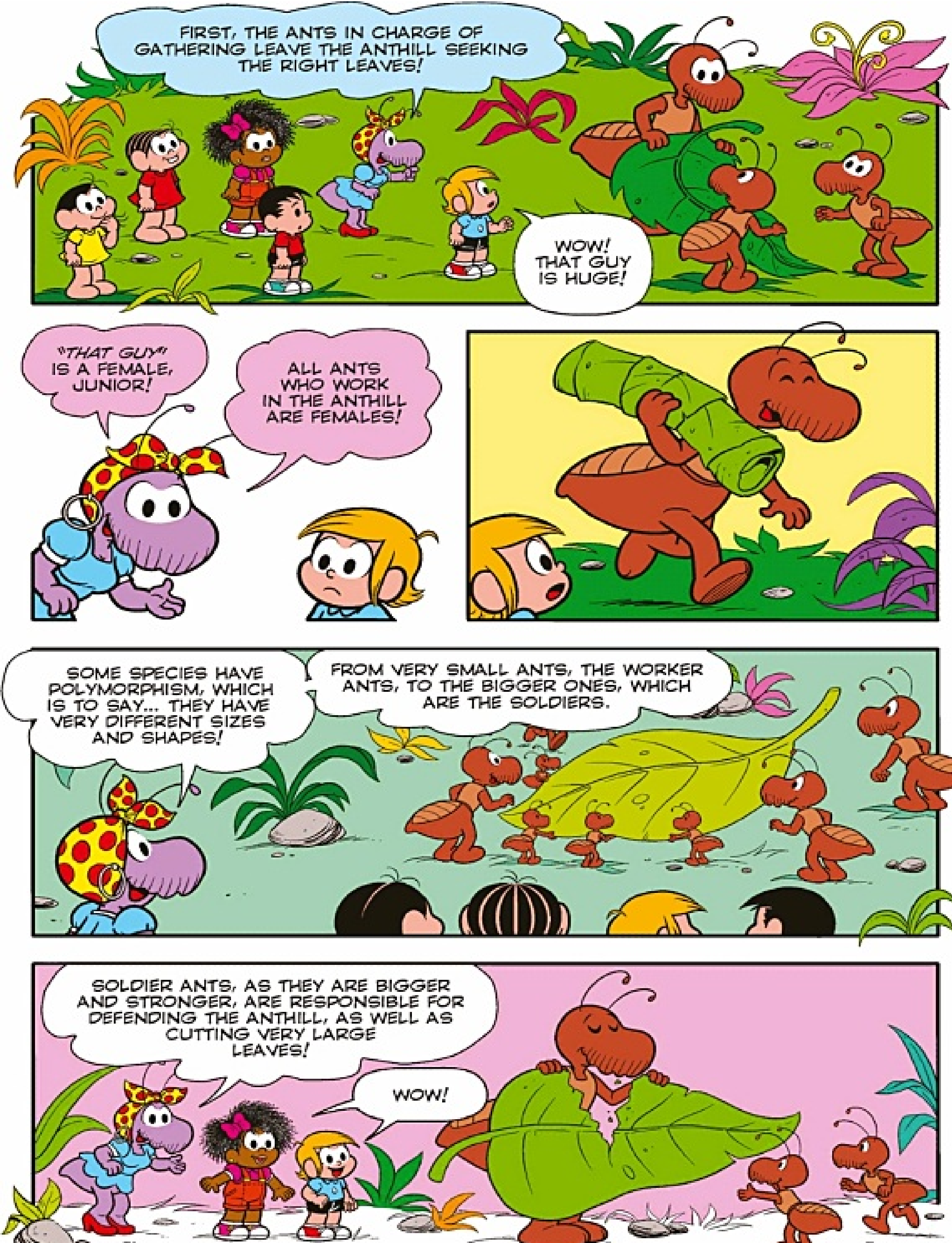

AT FRANKLIN'S LAB...
YOU WANT ME TO SHRINK YOU SO YOU CAN GO INSIDE AN ANTHILL AND OBSERVE THE ANTS?
YES!
I DON'T! I'M NOT INSANE!
HOW DID I NEVER THINK ABOUT THIS BEFORE?
SO? YOU CAN DO IT?
YOU THINK YOU CAN JUST GET HERE AND ASK FRANKLIN TO SOLVE EVERYTHING?
YOU THINK MY SCIENCE CAN SOLVE ANY PROBLEM IN THE STORIES?
WELL... YOU'RE RIGHT!
SO...
AFTER YOU TAKE THIS POTION AND SHRINK TO THE SIZE OF ANTS, YOU MUST RUN STRAIGHT TO THE ANTHILL SO YOU DON'T RISK BEING STEPPED ON!
WHEN YOU COME BACK, I'LL GROW YOU BACK TO NORMAL SIZE, UNDERSTOOD?
GOT IT!
YES!

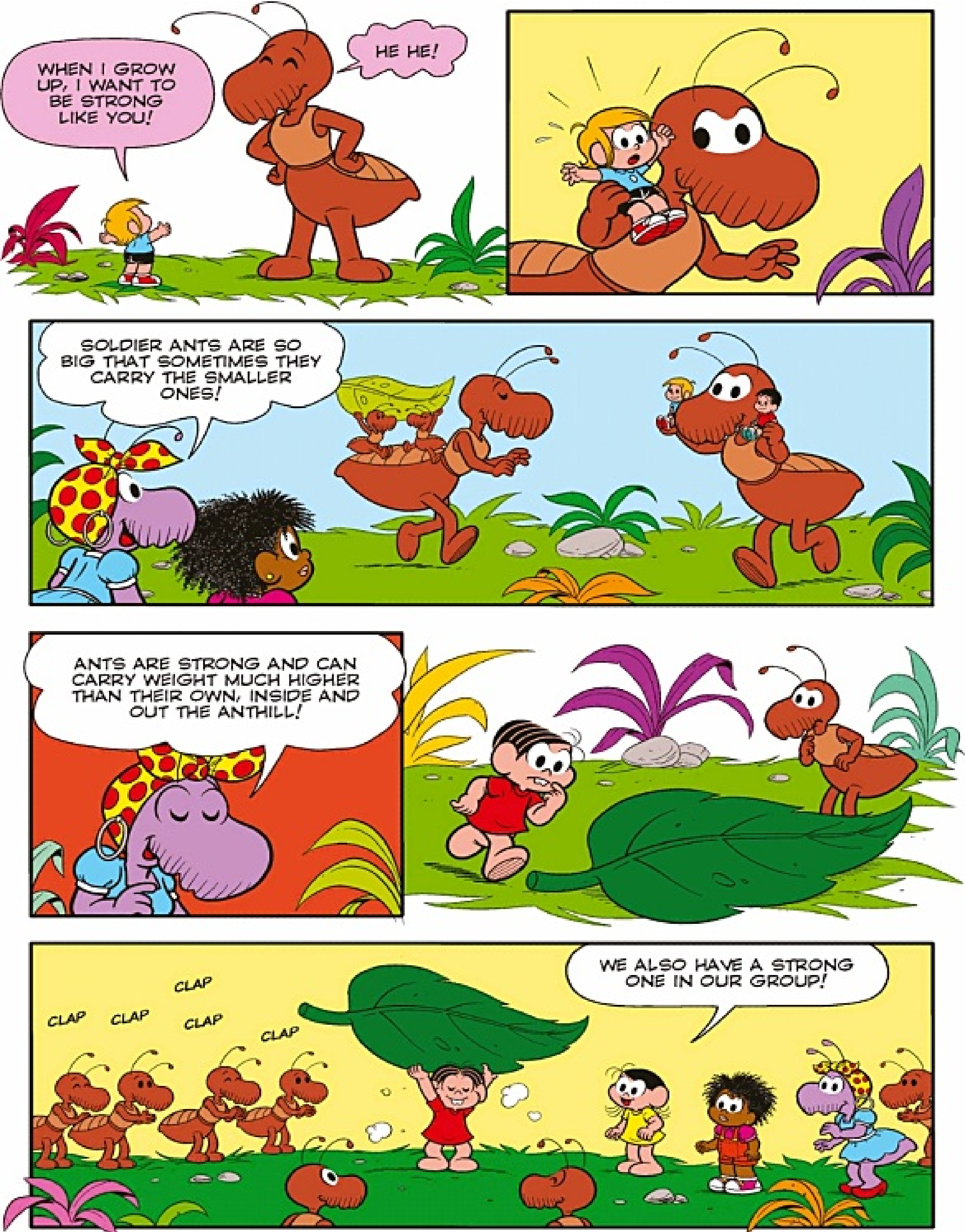

GLUB!
GLUB!
GLUB!
GLUB!
GLUB!
IT WORKED!
ZOOING
THANK GOODNESS!
BYE, FRIENDS! TAKE CARE!
IS THIS WHAT MY CHARACTER IS FOR?
HELPING THE GROUP WHEN THEY NEED SCIENCE?
MMM...
I LIKE THAT!
COME ON, GUYS! THE ANTHILL IS RIGHT OVER THERE!

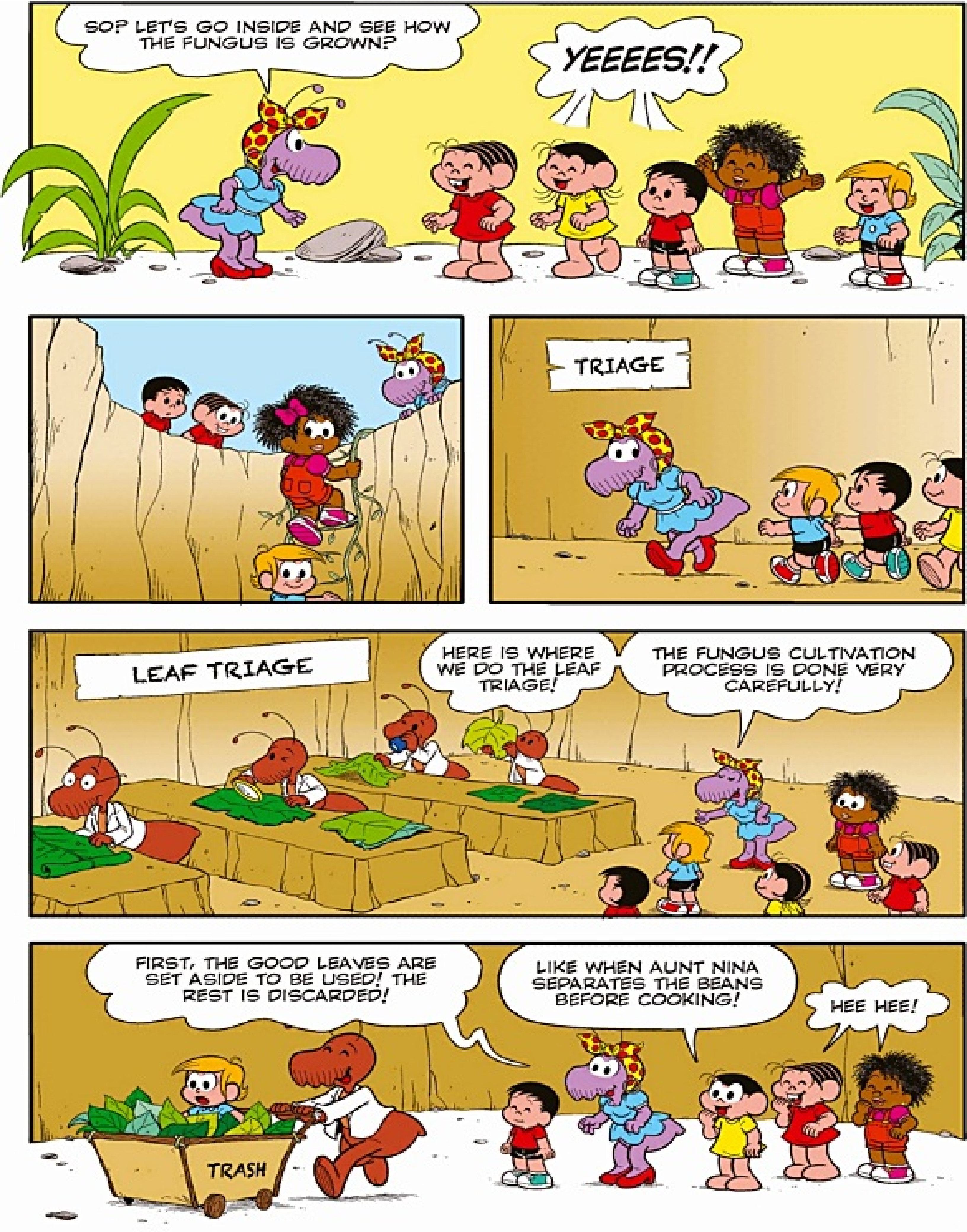

HALT! WHO DO YOU THINK YOU ARE TO JUST WALK INSIDE THE ANTHILL?
ER... MY NAME IS MILENA...
AND I'M JUNIOR!
WAIT A MINUTE! CHILDREN, WHAT ARE YOU DOING HERE?
ANT RITA!!
YOU KNOW THESE INVADERS, RITA?
OF COURSE I DO! THEY'RE MY FRIENDS!
BUT... WHAT ARE YOU DOING HERE?
YOU DON'T USUALLY SHOW UP ON LIONEL'S KINGDOM STORIES!
ACTUALLY, THIS IS A MONICA AND FRIENDS STORY!
WE'RE ON AN EDUCATIONAL EXPEDITION!
I'M MILENA! NICE TO MEET YOU!
IT'S MY PLEASURE!

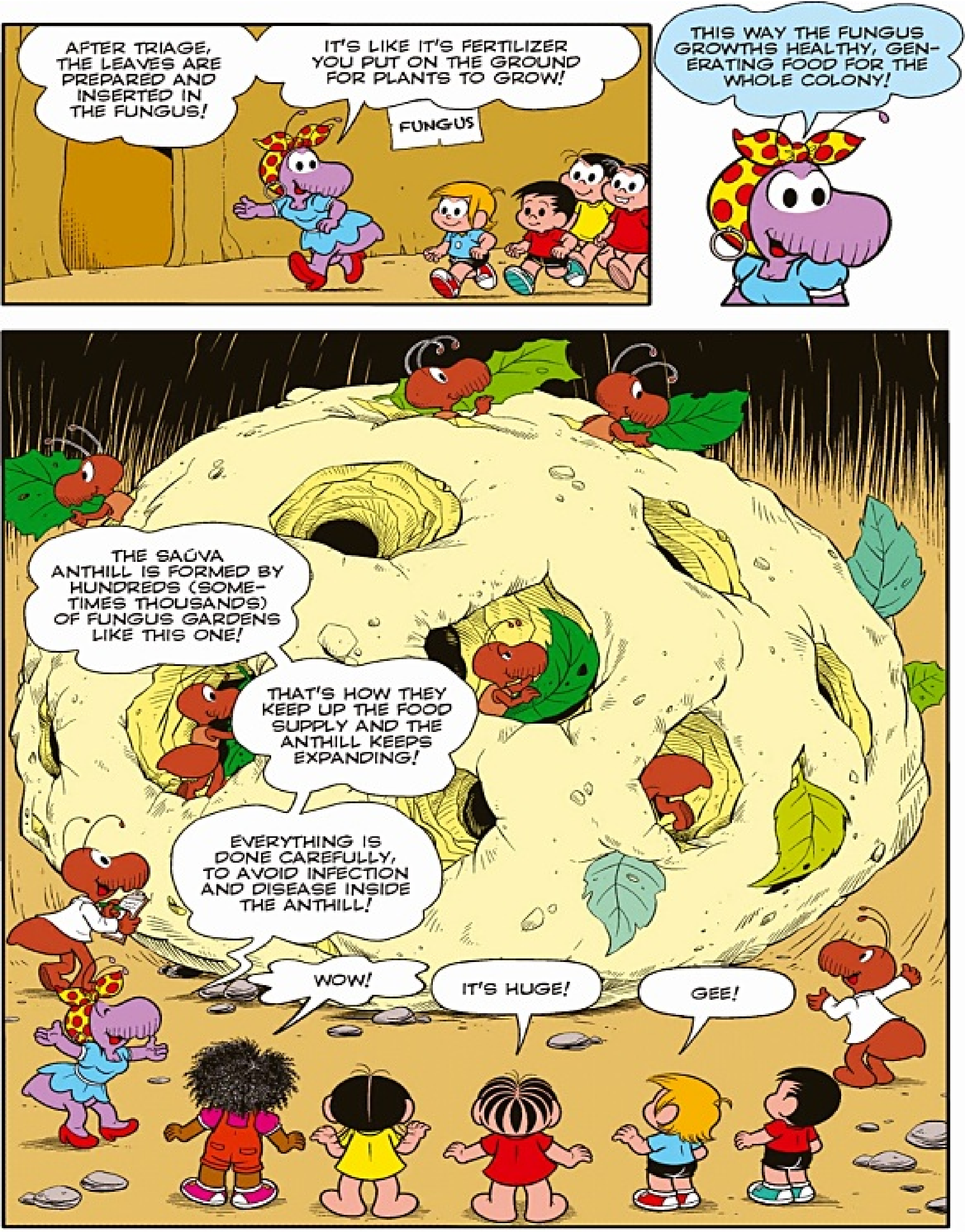

SOON...
I GET IT! YOU WANT TO KNOW WHAT AN ANTHILL IS LIKE...
...IN ORDER TO DO A GOOD PROJECT FOR SCHOOL, RIGHT?
THAT'S RIGHT!
AND ALSO BECAUSE WE'RE CURIOUS!
SO I THINK WE NEED TO DO A *TOUR!* LET'S GO?
YEEES!!
LET'S START RIGHT HERE, OUTSIDE!
YOU SEE THIS TRAIL? ANTS MAKE TRAILS ALL THE TIME!
THE GOAL IS FOOD, BUT IT COULD ALSO BE TO MOVE FROM A BAD PLACE TO A BETTER ONE!
WOW! SO MANY LEAVES!
LOOKS LIKE SALAD! *EW!*
SALAD?
HE HE! WE DON'T EAT THE LEAVES, JUNIOR!
AT LEAST, NOT THE ANTS OF OUR SPECIES!
THERE ARE THOUSANDS OF TYPES OF ANTS! EACH HAS DIFFERENT FOOD HABITS AND ORGANIZATION!
THIS ANTHILL IS HOME TO LEAFCUTTER ANTS!

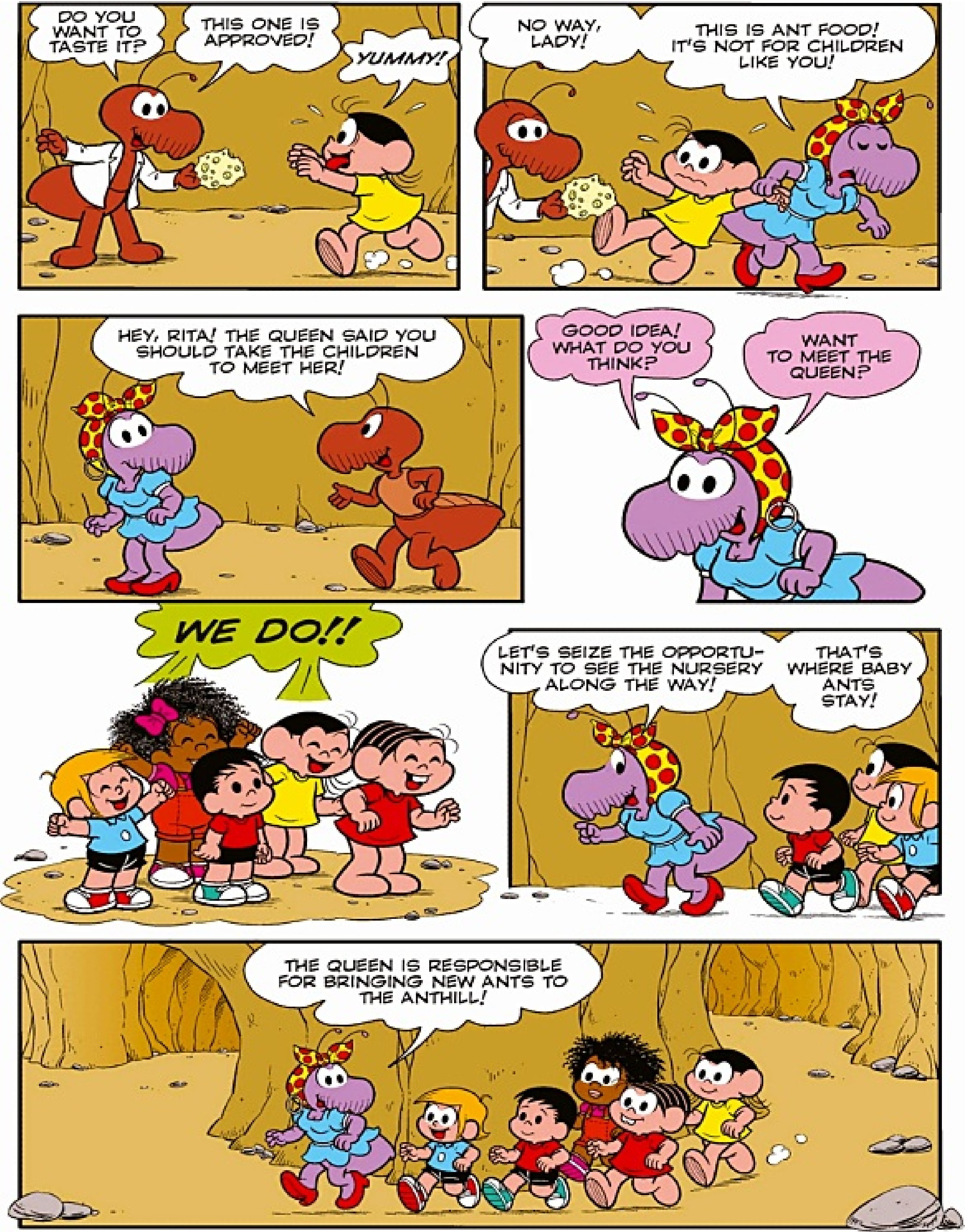
LEAFCUTTER ANTS?!
YES! THEY'RE COMMON IN SOUTH AMERICA! MAINLY IN BRAZIL!
THEY'RE CALLED LEAFCUTTER BECAUSE THEY CHOP UP THE LEAVES TO USE IN THE CULTIVATION OF A FUNGUS, WHICH IS ITS FOOD SOURCE!
I READ IT IN A BOOK!
WOW! SUCH GOOD MEMORY!
EVERYBODY SAYS THAT!
AND YOU'RE VERY RIGHT!
THERE ARE TWO TYPES OF LEAF-CUTTER ANTS, THE SAÚVAS AND THE QUENQUÉNS!
THIS ANTHILL BELONGS TO THE SAÚVAS!
COME! I'LL SHOW YOU HOW THE WHOLE PROCESS WORKS!

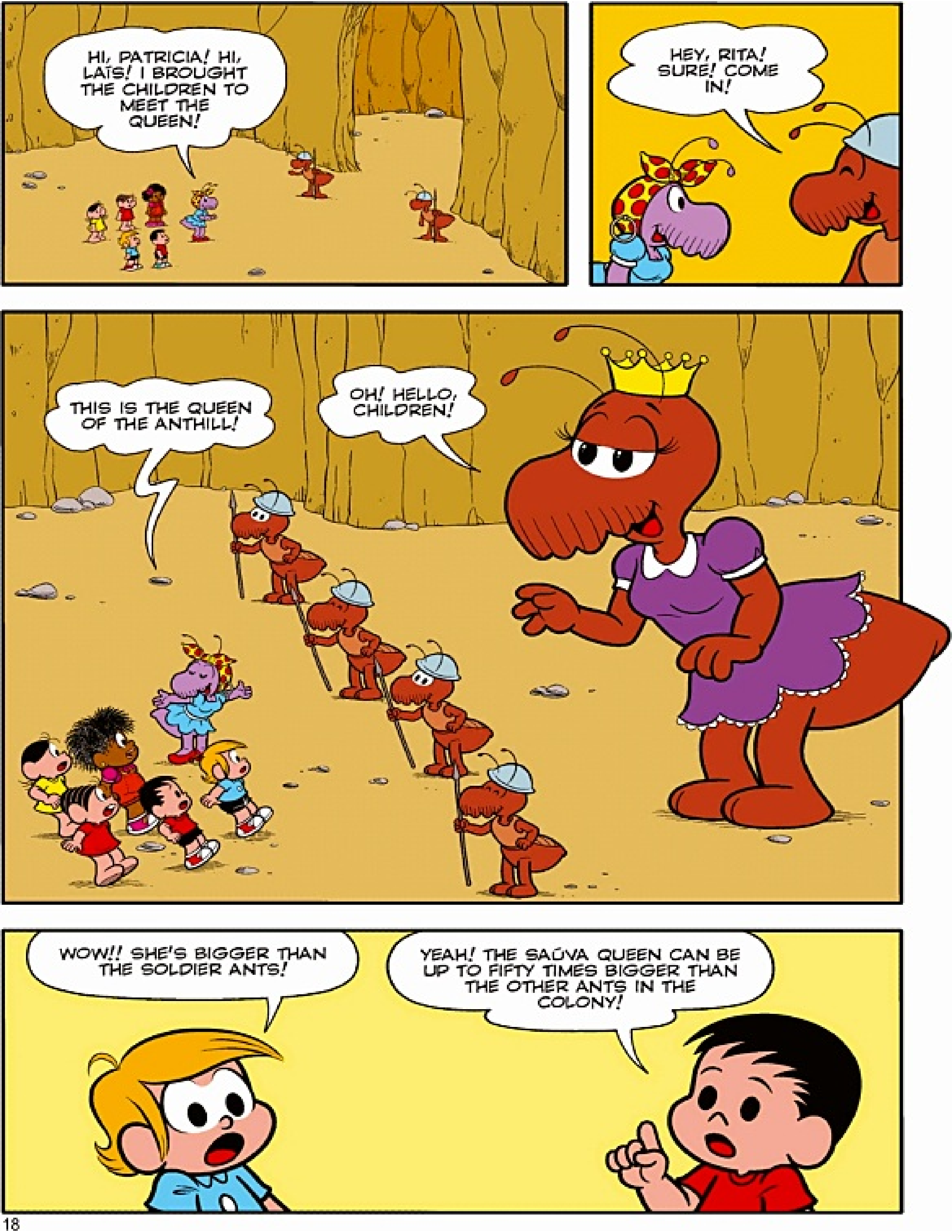

FIRST, THE ANTS IN CHARGE OF GATHERING LEAVE THE ANTHILL SEEKING THE RIGHT LEAVES!
WOW! THAT GUY IS HUGE!
"THAT GUY" IS A FEMALE, JUNIOR!
ALL ANTS WHO WORK IN THE ANTHILL ARE FEMALES!
SOME SPECIES HAVE POLYMORPHISM, WHICH IS TO SAY... THEY HAVE VERY DIFFERENT SIZES AND SHAPES!
FROM VERY SMALL ANTS, THE WORKER ANTS, TO THE BIGGER ONES, WHICH ARE THE SOLDIERS.
SOLDIER ANTS, AS THEY ARE BIGGER AND STRONGER, ARE RESPONSIBLE FOR DEFENDING THE ANTHILL, AS WELL AS CUTTING VERY LARGE LEAVES!
WOW!

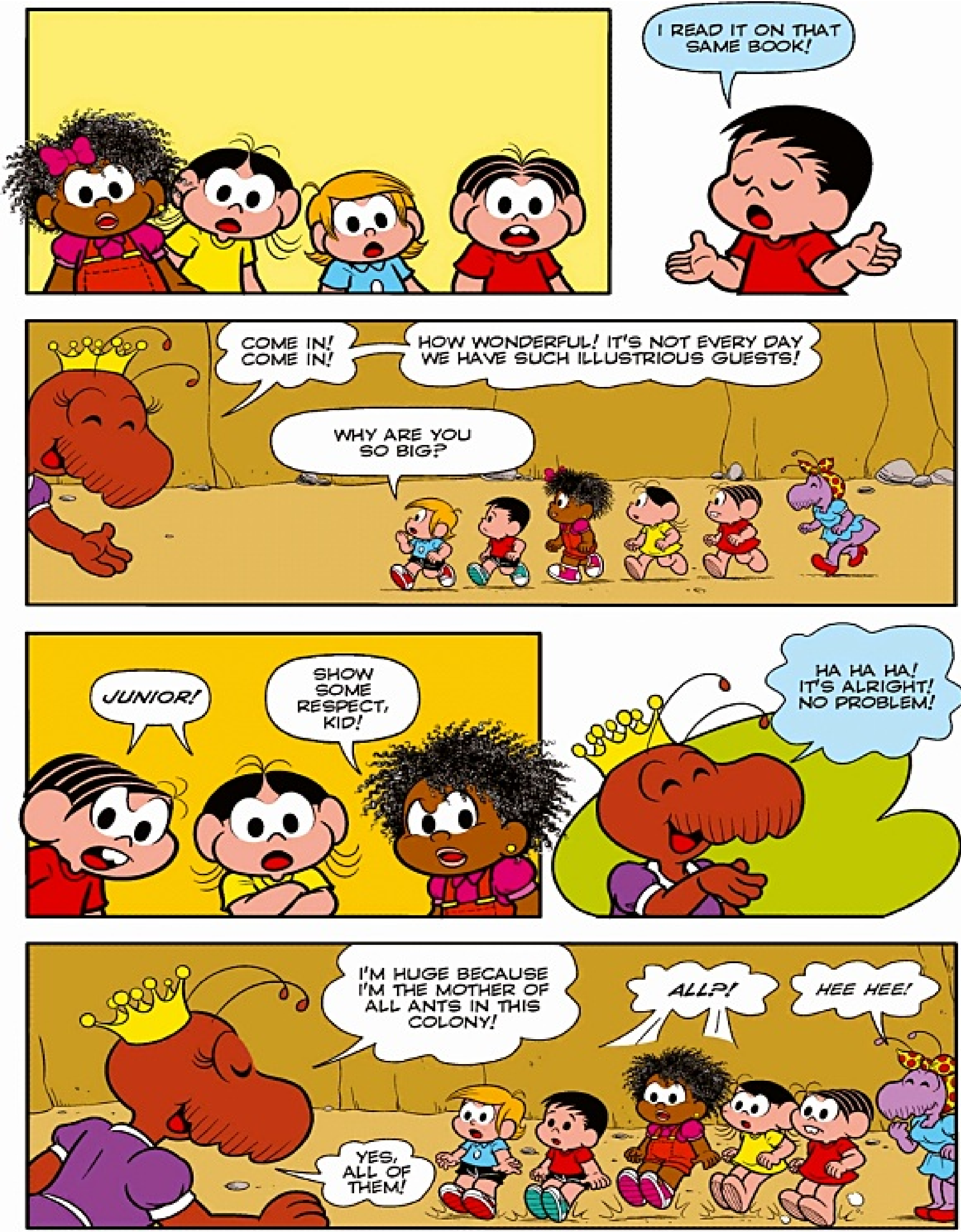

WHEN I GROW UP, I WANT TO BE STRONG LIKE YOU!
HE HE!
SOLDIER ANTS ARE SO BIG THAT SOMETIMES THEY CARRY THE SMALLER ONES!
ANTS ARE STRONG AND CAN CARRY WEIGHT MUCH HIGHER THAN THEIR OWN, INSIDE AND OUT THE ANTHILL!
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
WE ALSO HAVE A STRONG ONE IN OUR GROUP!

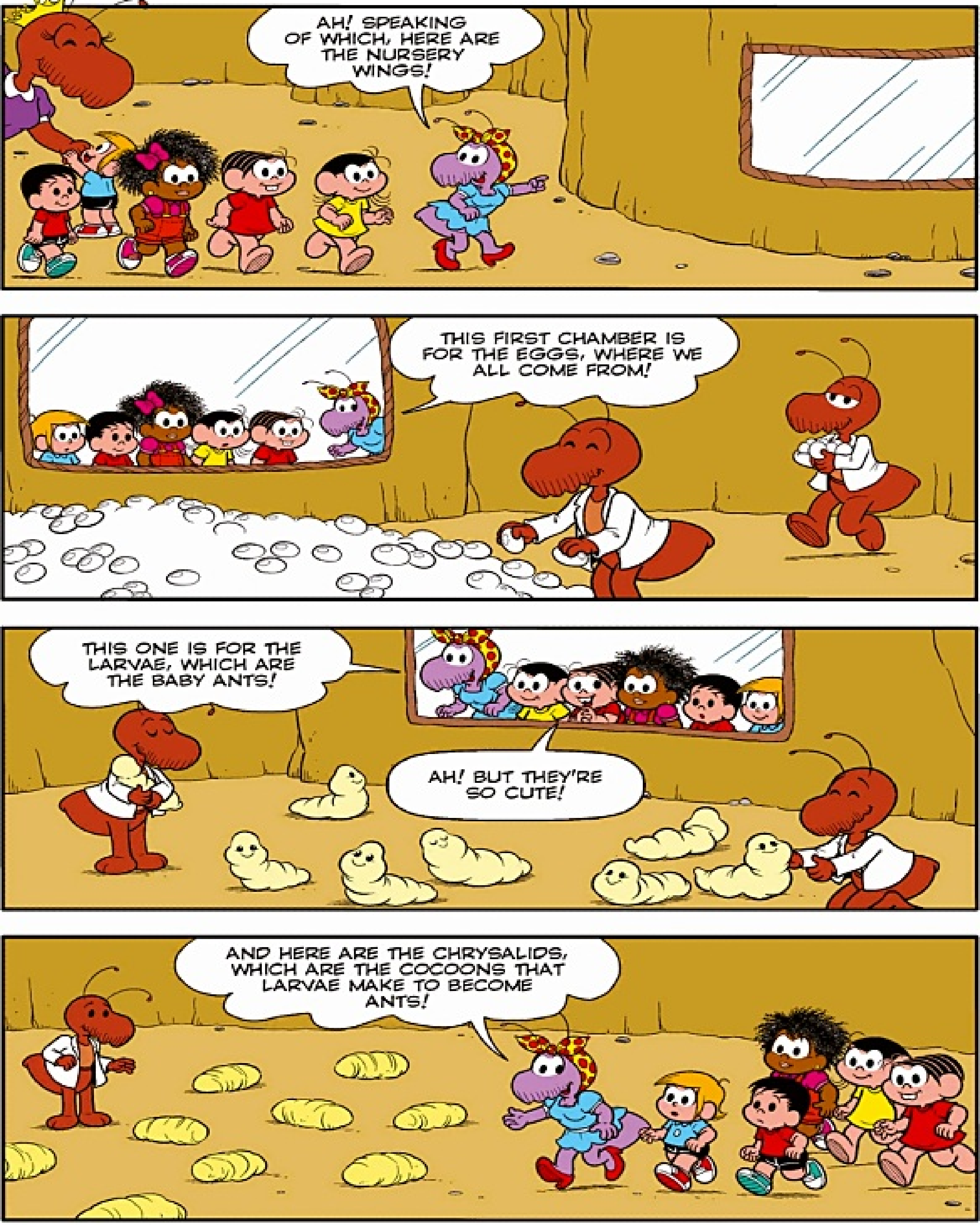

SO? LET'S GO INSIDE AND SEE HOW THE FUNGUS IS GROWN?
YEEEES!!
TRIAGE
LEAF TRIAGE
HERE IS WHERE WE DO THE LEAF TRIAGE!
THE FUNGUS CULTIVATION PROCESS IS DONE VERY CAREFULLY!
FIRST, THE GOOD LEAVES ARE SET ASIDE TO BE USED! THE REST IS DISCARDED!
TRASH
LIKE WHEN AUNT NINA SEPARATES THE BEANS BEFORE COOKING!
HEE HEE!


AFTER TRIAGE, THE LEAVES ARE PREPARED AND INSERTED IN THE FUNGUS!
IT'S LIKE IT'S FERTILIZER YOU PUT ON THE GROUND FOR PLANTS TO GROW!
FUNGUS
THIS WAY THE FUNGUS GROWTHS HEALTHY, GENERATING FOOD FOR THE WHOLE COLONY!
THE SAÚVA ANTHILL IS FORMED BY HUNDREDS (SOMETIMES THOUSANDS) OF FUNGUS GARDENS LIKE THIS ONE!
THAT'S HOW THEY KEEP UP THE FOOD SUPPLY AND THE ANTHILL KEEPS EXPANDING!
EVERYTHING IS DONE CAREFULLY, TO AVOID INFECTION AND DISEASE INSIDE THE ANTHILL!
WOW!
IT'S HUGE!
GEE!

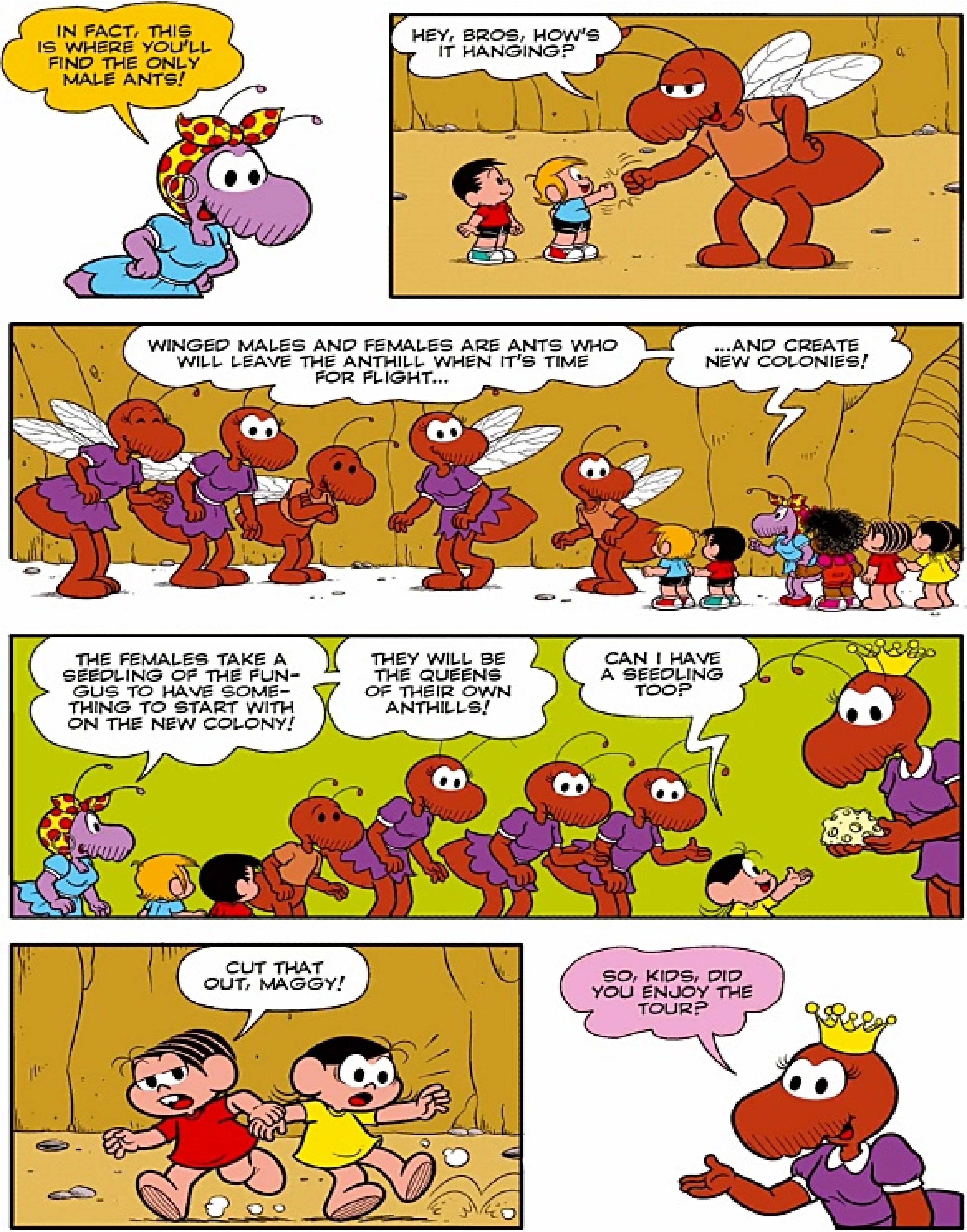

DO YOU WANT TO TASTE IT?
THIS ONE IS APPROVED!
YUMMY!
NO WAY, LADY!
THIS IS ANT FOOD! IT'S NOT FOR CHILDREN LIKE YOU!
HEY, RITA! THE QUEEN SAID YOU SHOULD TAKE THE CHILDREN TO MEET HER!
GOOD IDEA! WHAT DO YOU THINK?
WANT TO MEET THE QUEEN?
WE DO!!
LET'S SEIZE THE OPPORTUNITY TO SEE THE NURSERY ALONG THE WAY!
THAT'S WHERE BABY ANTS STAY!
THE QUEEN IS RESPONSIBLE FOR BRINGING NEW ANTS TO THE ANTHILL!

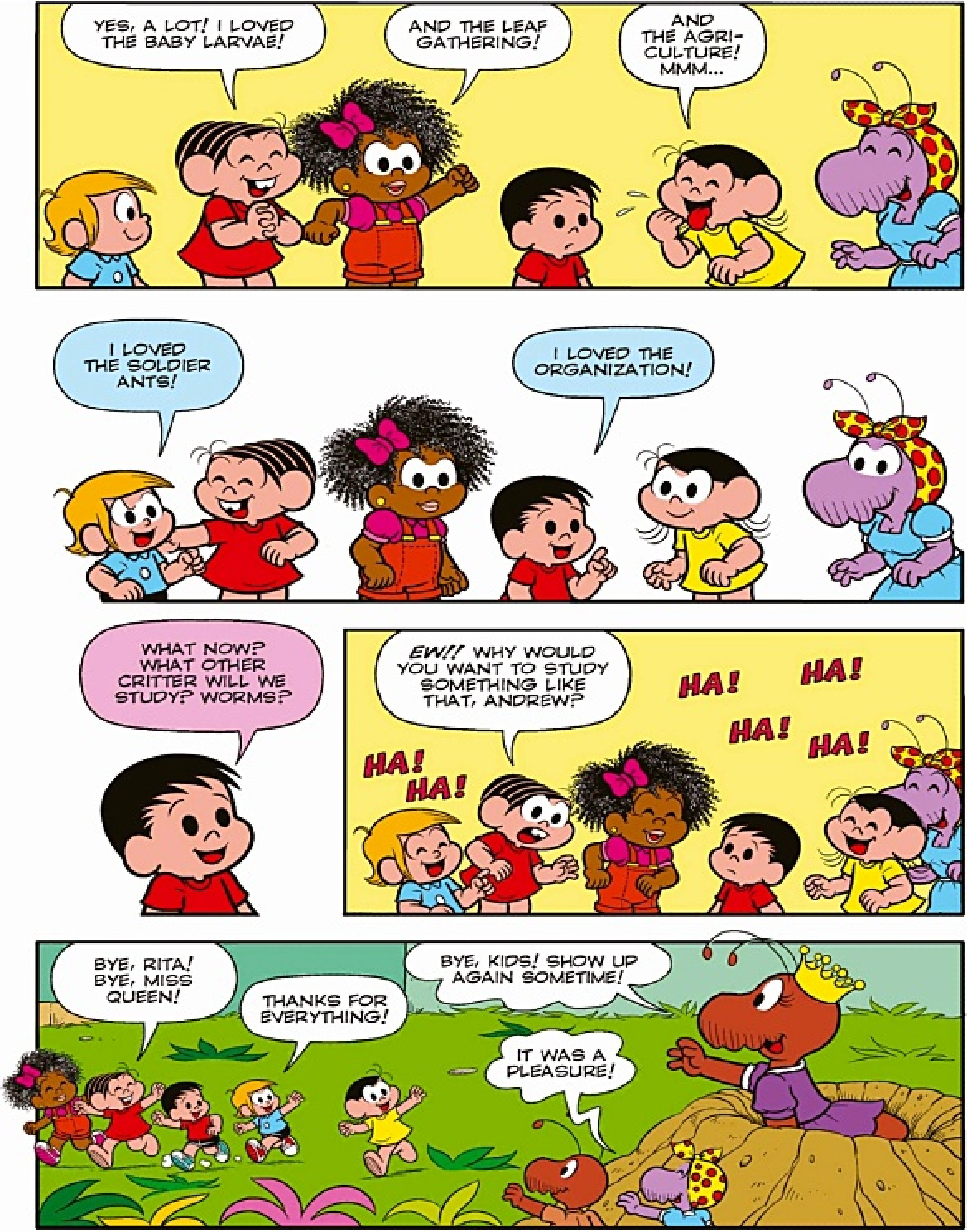

HI, PATRICIA! HI, LAÍS! I BROUGHT THE CHILDREN TO MEET THE QUEEN!
HEY, RITA! SURE! COME IN!
THIS IS THE QUEEN OF THE ANTHILL!
OH! HELLO, CHILDREN!
WOW!! SHE'S BIGGER THAN THE SOLDIER ANTS!
YEAH! THE SAÚVA QUEEN CAN BE UP TO FIFTY TIMES BIGGER THAN THE OTHER ANTS IN THE COLONY!


I READ IT ON THAT SAME BOOK!
COME IN! COME IN!
HOW WONDERFUL! IT'S NOT EVERY DAY WE HAVE SUCH ILLUSTRIOUS GUESTS!
WHY ARE YOU SO BIG?
JUNIOR!
SHOW SOME RESPECT, KID!
HA HA HA! IT'S ALRIGHT! NO PROBLEM!
I'M HUGE BECAUSE I'M THE MOTHER OF ALL ANTS IN THIS COLONY!
ALL?!
HEE HEE!
YES, ALL OF THEM!

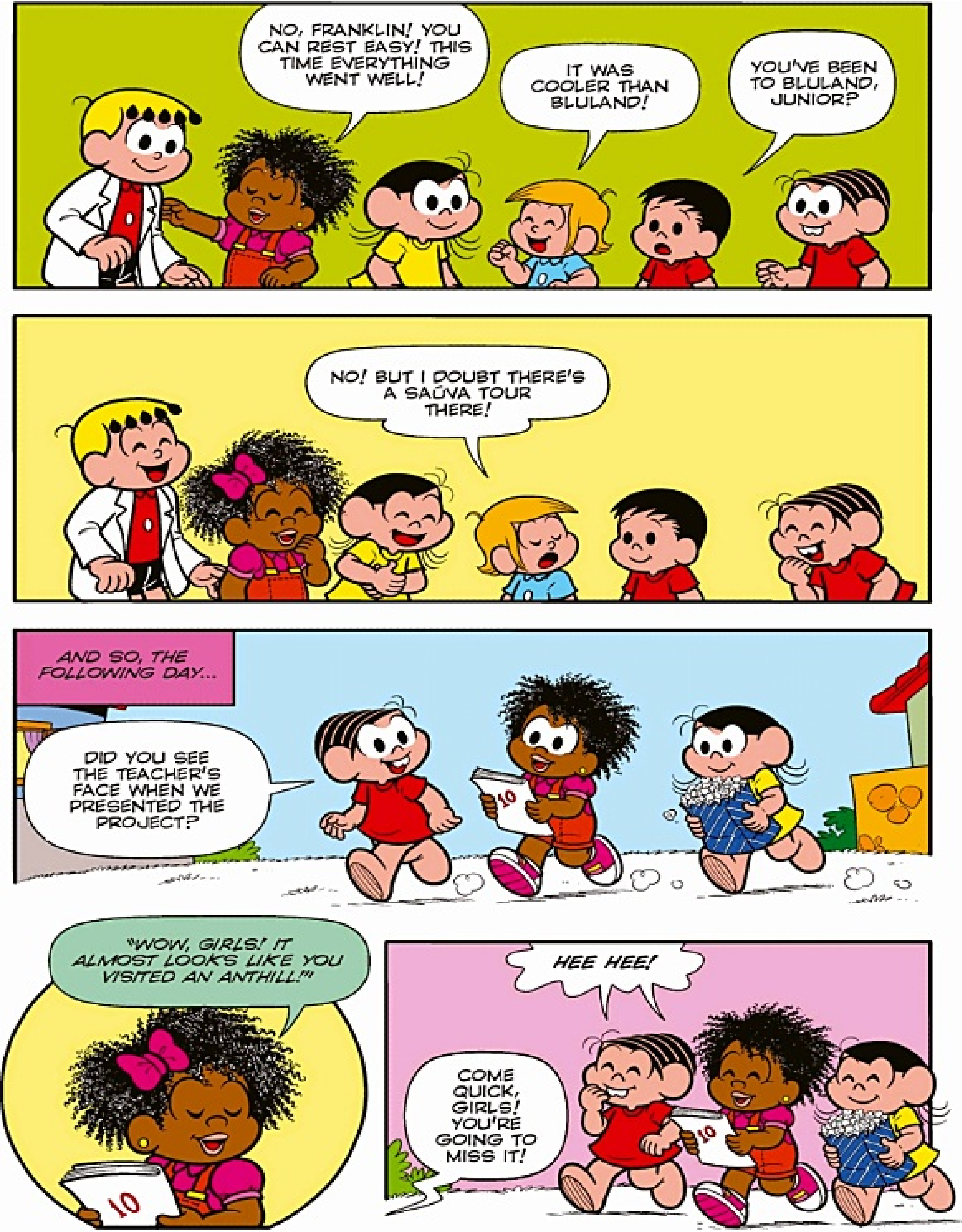

AH! SPEAKING OF WHICH, HERE ARE THE NURSERY WINGS!
THIS FIRST CHAMBER IS FOR THE EGGS, WHERE WE ALL COME FROM!
THIS ONE IS FOR THE LARVAE, WHICH ARE THE BABY ANTS!
AH! BUT THEY'RE SO CUTE!
AND HERE ARE THE CHRYSALIDS, WHICH ARE THE COCOONS THAT LARVAE MAKE TO BECOME ANTS!

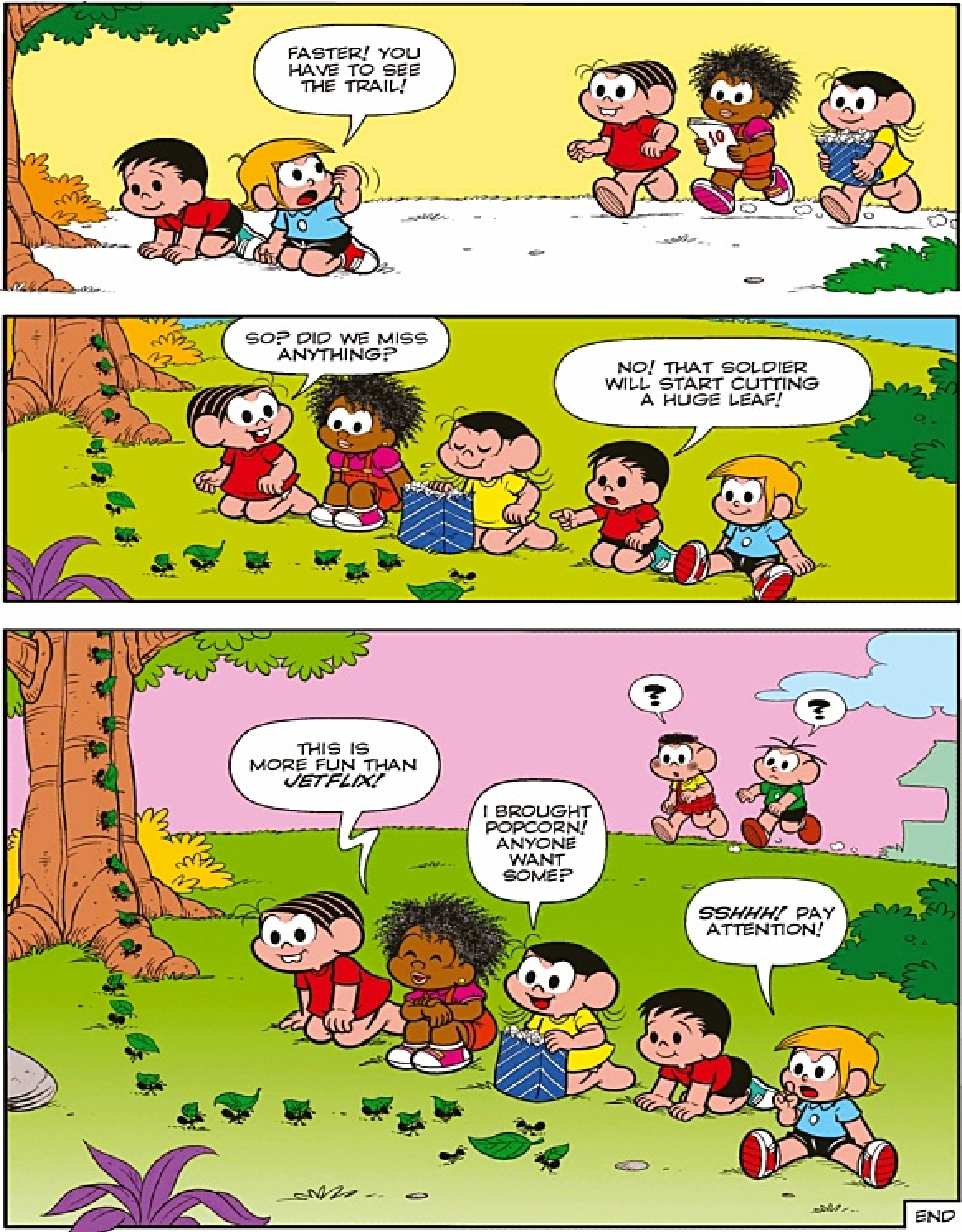
WOW! IT'S QUITE STRONG!
THESE ANTS HAVE JUST COME OUT OF THE COCOON...
...BUT THEY'RE NOT ADULT ANTS YET!
THEY'RE LIKE... TEENAGERS!
HEE HEE! THAT ONE LOOKS LIKE MY SISTER!
AND THAT ONE LOOKS LIKE CRYSTAL!
LASTLY, THESE ARE THE WINGED ANTS!


IN FACT, THIS IS WHERE YOU'LL FIND THE ONLY MALE ANTS!
HEY, BROS, HOW'S IT HANGING?
WINGED MALES AND FEMALES ARE ANTS WHO WILL LEAVE THE ANTHILL WHEN IT'S TIME FOR FLIGHT...
...AND CREATE NEW COLONIES!
THE FEMALES TAKE A SEEDLING OF THE FUN-GUS TO HAVE SOME-THING TO START WITH ON THE NEW COLONY!
THEY WILL BE THE QUEENS OF THEIR OWN ANTHILLS!
CAN I HAVE A SEEDLING TOO?
CUT THAT OUT, MAGGY!
SO, KIDS, DID YOU ENJOY THE TOUR?


YES, A LOT! I LOVED THE BABY LARVAE!
AND THE LEAF GATHERING!
AND THE AGRI-CULTURE! MMM...
I LOVED THE SOLDIER ANTS!
I LOVED THE ORGANIZATION!
WHAT NOW? WHAT OTHER CRITTER WILL WE STUDY? WORMS?
EW!! WHY WOULD YOU WANT TO STUDY SOMETHING LIKE THAT, ANDREW?
HA! HA! HA! HA! HA! HA!
BYE, RITA! BYE, MISS QUEEN!
THANKS FOR EVERYTHING!
BYE, KIDS! SHOW UP AGAIN SOMETIME!
IT WAS A PLEASURE!

AT FRANKLIN'S LAB...
HEY! YOU'RE BACK!
WAIT! I'LL GET THE POTION!
CAREFUL NOT TO FALL INSIDE THE SAUCER!
ZOOIIN
SO? DID IT WORK?
NO ONE WAS ABDUCTED OR ENDED IN ANOTHER DIMENSION?


NO, FRANKLIN! YOU CAN REST EASY! THIS TIME EVERYTHING WENT WELL!
IT WAS COOLER THAN BLULAND!
YOU'VE BEEN TO BLULAND, JUNIOR?
NO! BUT I DOUBT THERE'S A SAÚVA TOUR THERE!
AND SO, THE FOLLOWING DAY...
DID YOU SEE THE TEACHER'S FACE WHEN WE PRESENTED THE PROJECT?
10
"WOW, GIRLS! IT ALMOST LOOKS LIKE YOU VISITED AN ANTHILL!"
10
HEE HEE!
COME QUICK, GIRLS! YOU'RE GOING TO MISS IT!
10


FASTER! YOU HAVE TO SEE THE TRAIL!
SO? DID WE MISS ANYTHING?
NO! THAT SOLDIER WILL START CUTTING A HUGE LEAF!
THIS IS MORE FUN THAN *JETFLIX!*
I BROUGHT POPCORN! ANYONE WANT SOME?
?
?
SSHHH! PAY ATTENTION!
END

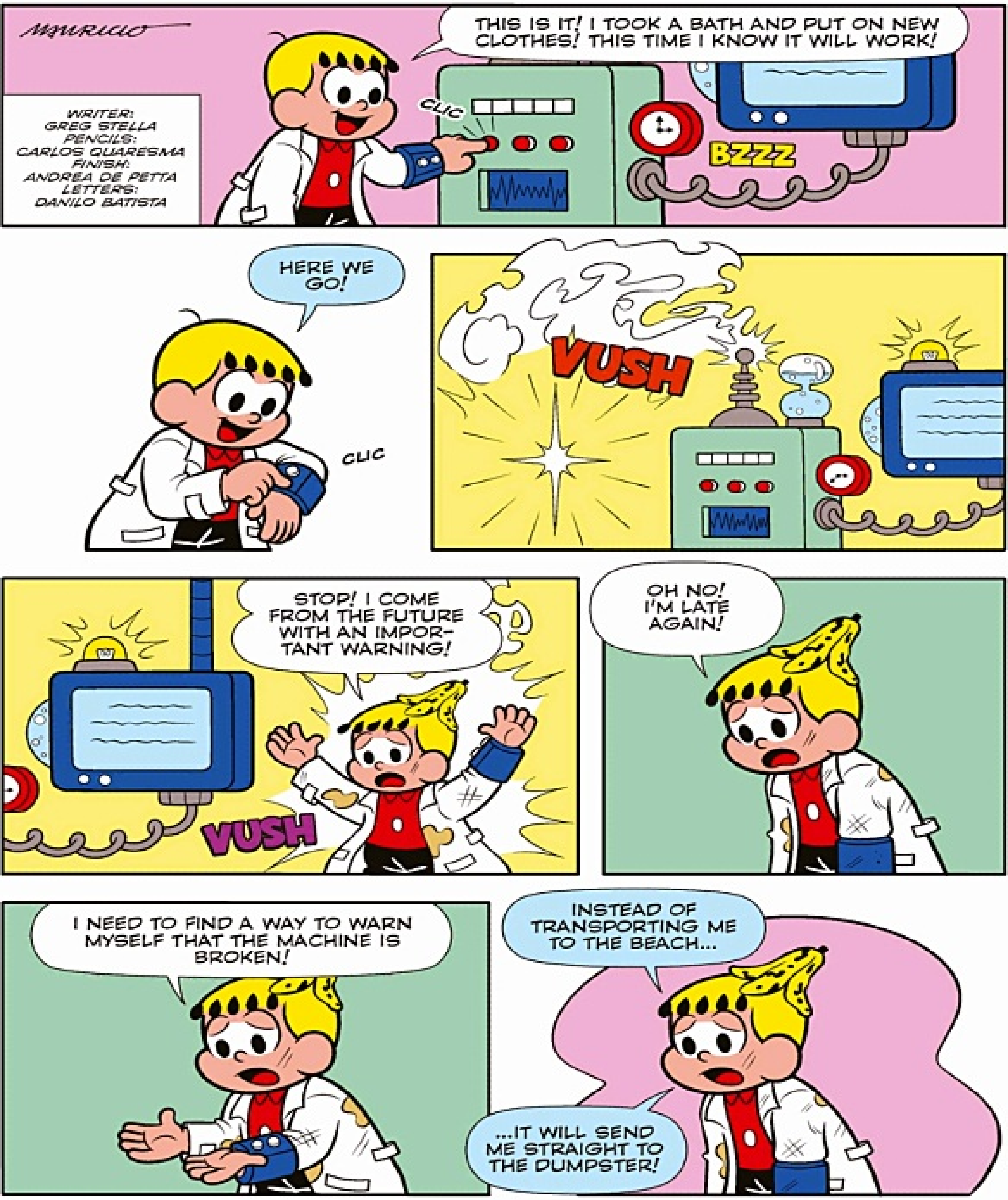
Marina in
ART IN THE LEMON TREE STREET
OH! I LOVE TO DRAW OUTSIDE!
HERE IN THE NEIGHBORHOOD, THERE'S SO MUCH INSPIRA-TION...
WRITER: MÁRIO MATTOSO
PENCILS: EMY T. Y. ACOSTA
FINISH: FELIPE GOMES
LETTERS: CARLOS KINA
HERE COMES MAGGY!
DIDN'T I TELL YOU?
YOU JUST TAKE ONE LOOK AT HER AND...
CHOMP! CHOMP!
DRAW
DRAW
DRAW
DRAW
DRAW
DRAW
DRAW
...THERE WE GO!

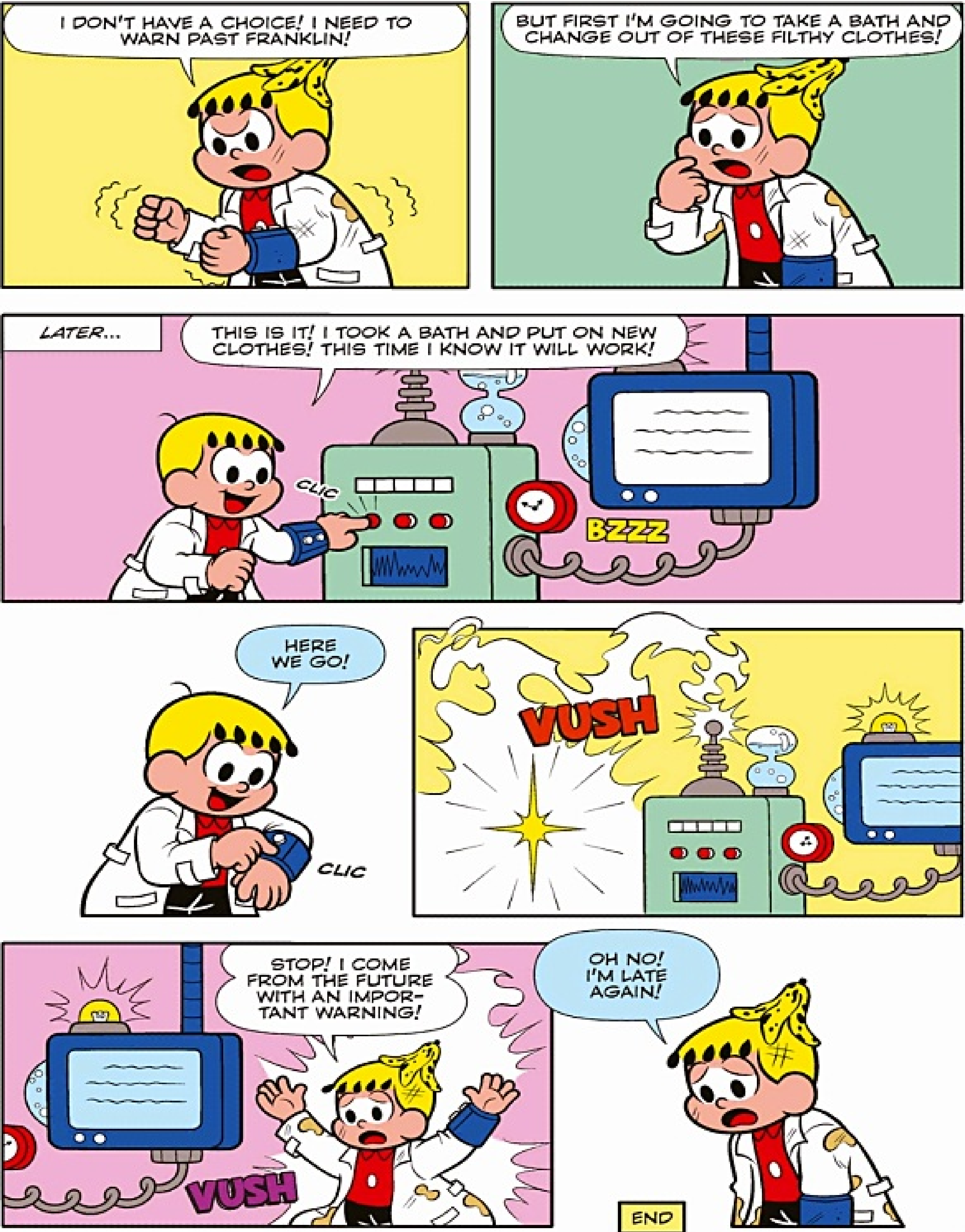
SOME NICE STILL LIFE!
HMM...
ANGEL SUGGESTS A DIFFERENT STYLE...
DRAW
DRAW
DRAW
DRAW
DRAW
DRAW
DRAW
...SOME CLASSICAL ART!
HMM...
MEANWHILE, SMUDGE IS MORE LIKE...
DRAW
DRAW
DRAW
DRAW
DRAW
DRAW
DRAW

...IMPRESSIONISM!
JIMMY FIVE...
DRAW
DRAW
DRAW
DRAW
...MODERNISM!
SAMSON...
...EGYPTIAN ART!
AND MONICA...
DRAW
DRAW
DRAW
PURE POP ART!
HUH?
MONICA?!

...
AND NEVER TOUCH SAMSON AGAIN!!
HEY!
DRAW
DRAW
DRAW
DRAW
YEAH! EVEN IN TENSE MOMENTS, THERE'S INSPIRATION...
A PERFECT EXAMPLE OF...
...CUBISM!
END

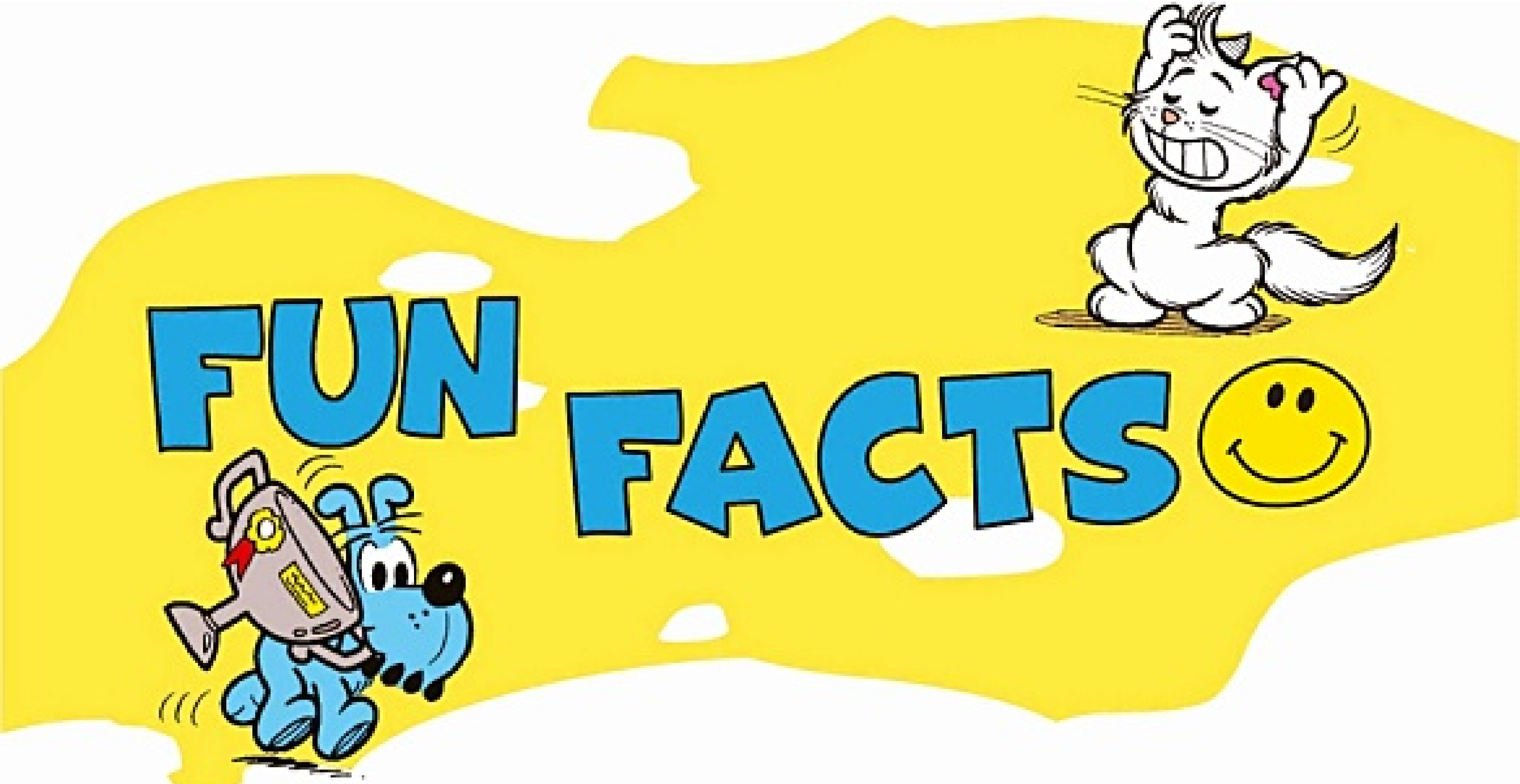
FRANKLIN in LATE AGAIN

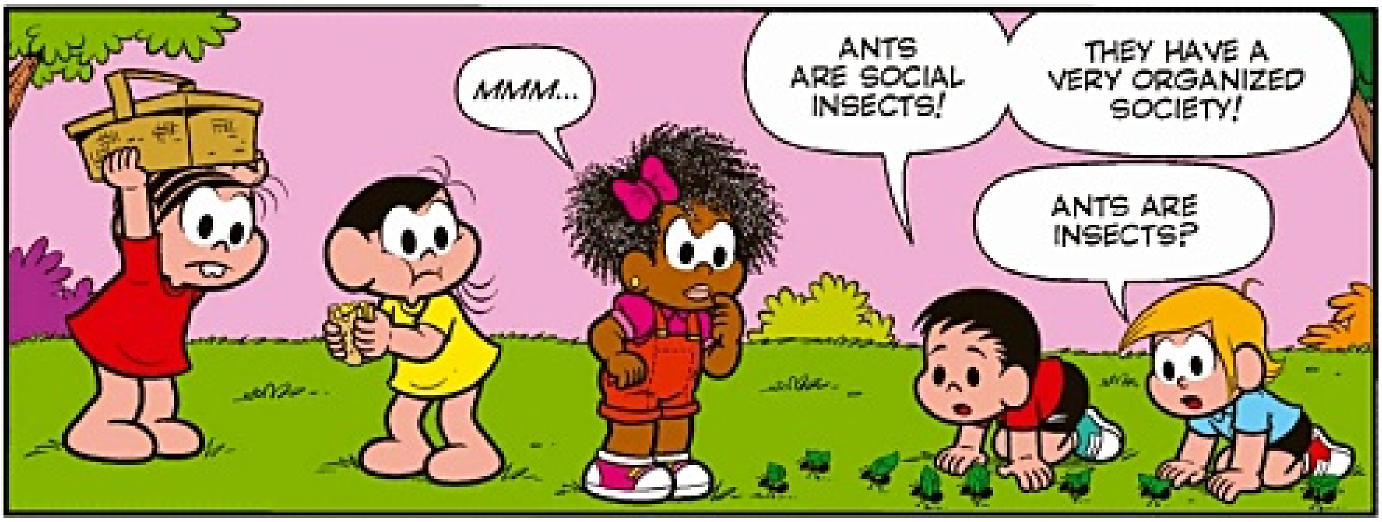




I DON'T HAVE A CHOICE! I NEED TO WARN PAST FRANKLIN!
BUT FIRST I'M GOING TO TAKE A BATH AND CHANGE OUT OF THESE FILTHY CLOTHES!
LATER...
THIS IS IT! I TOOK A BATH AND PUT ON NEW CLOTHES! THIS TIME I KNOW IT WILL WORK!
CLIC
BZZZ
HERE WE GO!
CLIC
VUSH
STOP! I COME FROM THE FUTURE WITH AN IMPOR-TANT WARNING!
VUSH
OH NO! I'M LATE AGAIN!
END

FUN FACTS





DID YOU KNOW THAT THE OLDEST ANT EVER FOUND MEASURED 15 CENTIMETERS?

Titanomymra giganteum is considered the largest ant that has ever existed, and one of the oldest species on record. A fossil of it was discovered in 2011 in the state of Wyoming, United States and after analyzing it, scientists found out that it dates back almost 50 million years. Despite being so ancient, scientists believe that ants have inhabited the planet for more than 130 million years!

DID YOU KNOW THAT TO PRODUCE HONEY, BEES NEED NECTAR FROM MILLIONS OF FLOWERS?

To produce a kilo of honey, a hive needs to harvest nectar from approximately two million flowers! On average, a hive produces about forty-five kilograms of honey per year. Honey has a unique characteristic among all foods, it has no expiration date, pots of honey over three thousand years old have already been found and were fit for consumption!

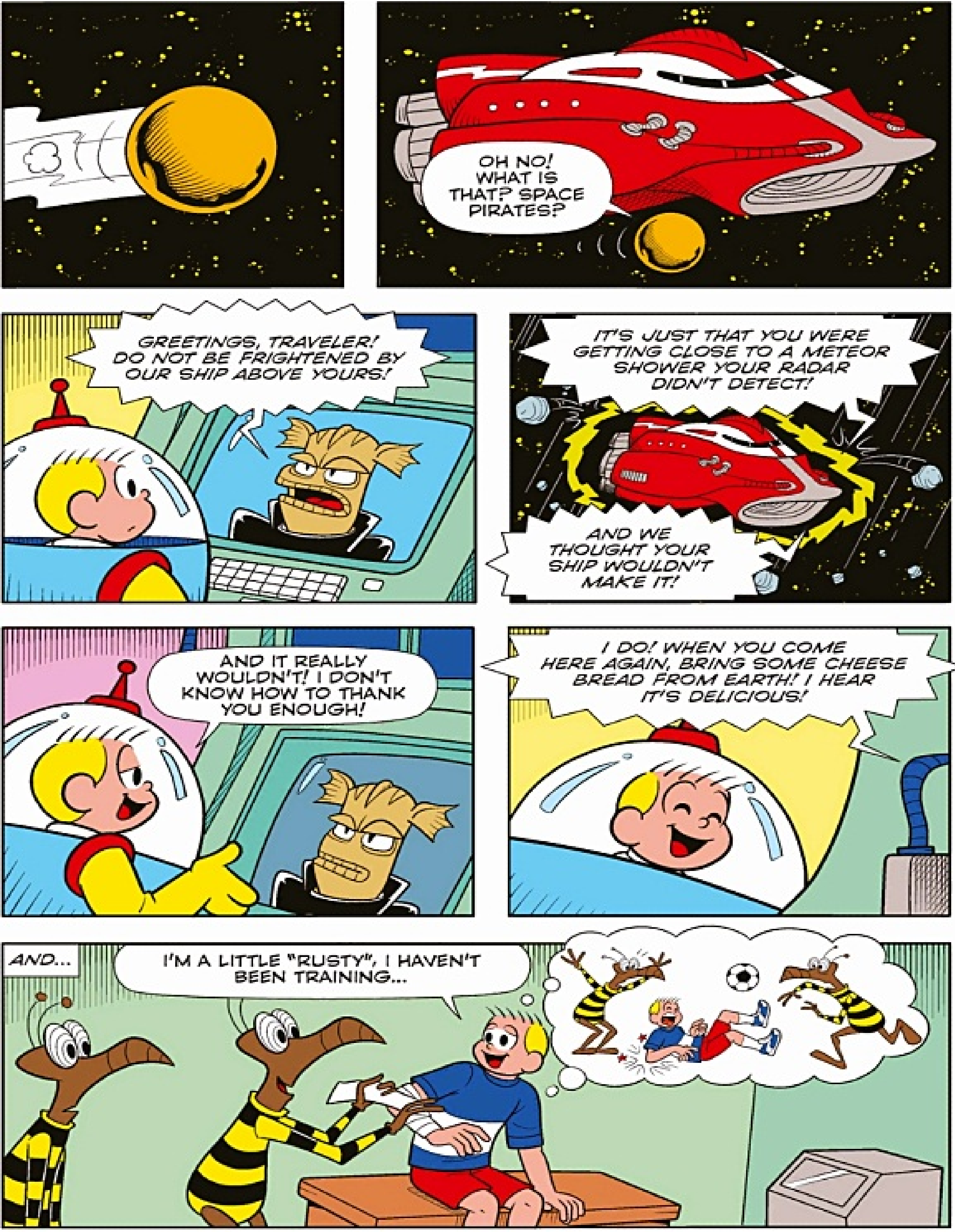
DID YOU KNOW THAT CUBISM REVOLUTIONIZED ART HISTORY?

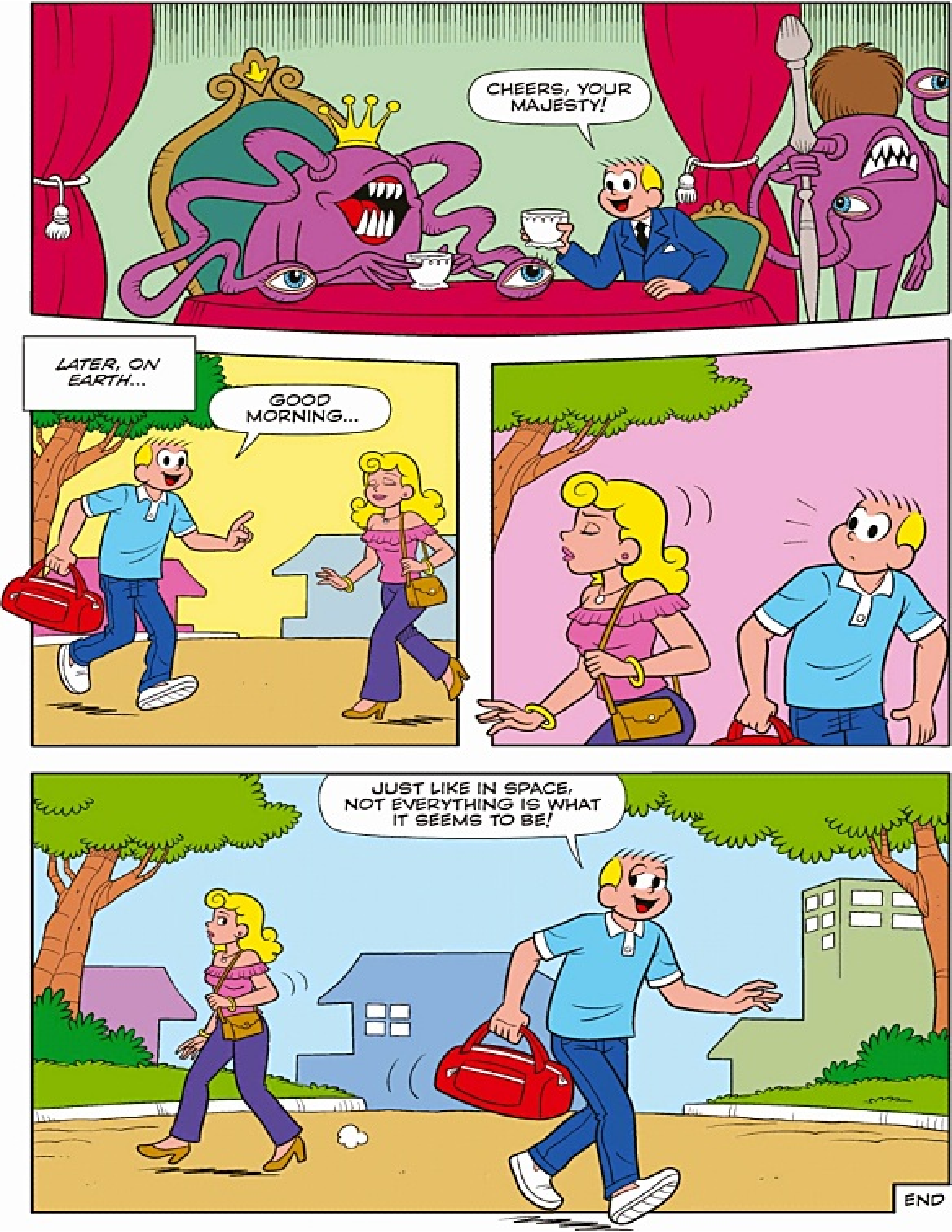
Cubism began in 1906 with two artists: Georges Braque and Pablo Picasso, who had the objective of exhibiting a work from a simple and single fixed angle. The impact on the art world was so big, that in 1910 the term “Cubist School” was already used to refer to artists, paintings and sculptures! To this day, many artists are influenced by this revolutionary style.

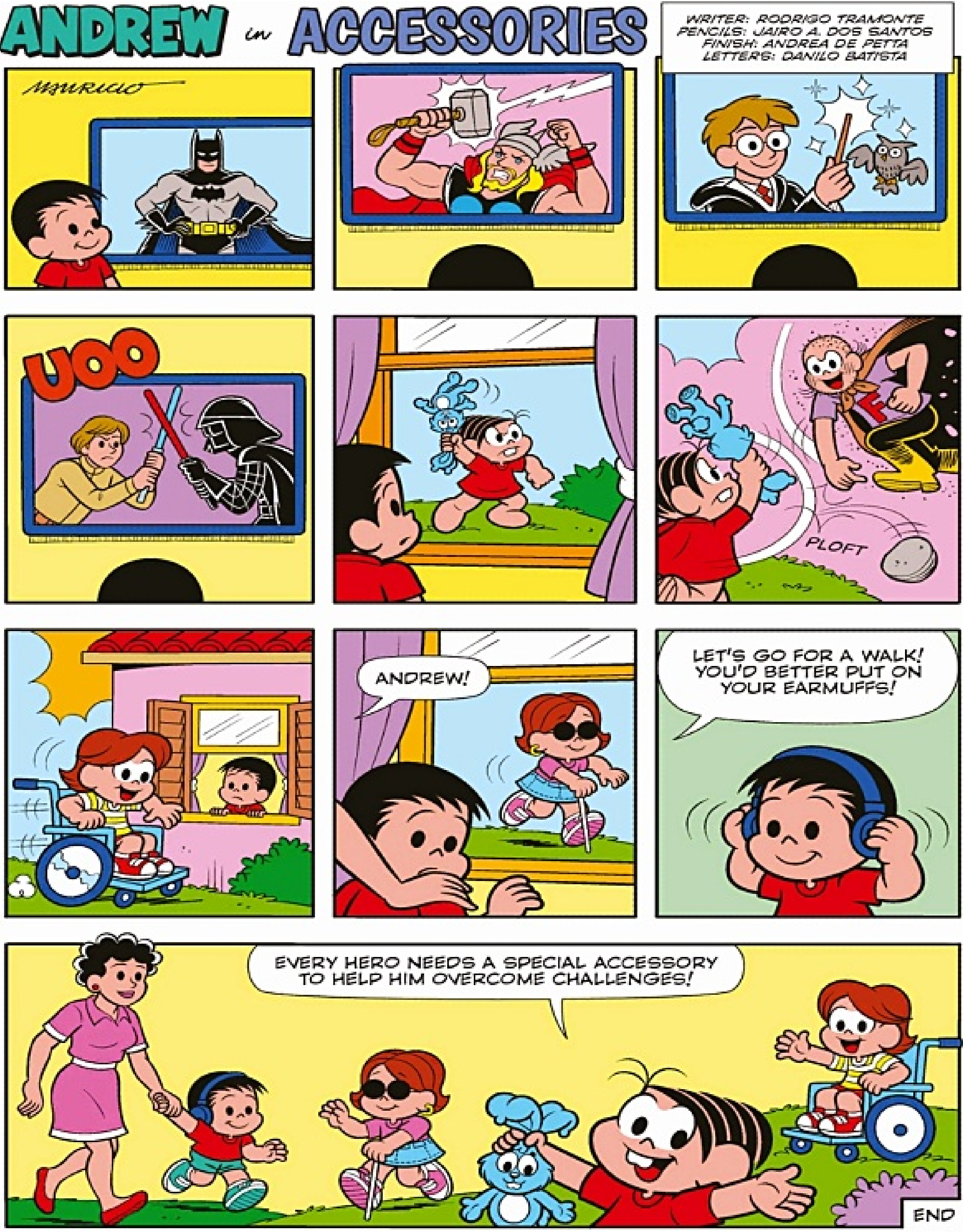
ASTRONAUT *in*

LOOKS CAN BE DECEAVING

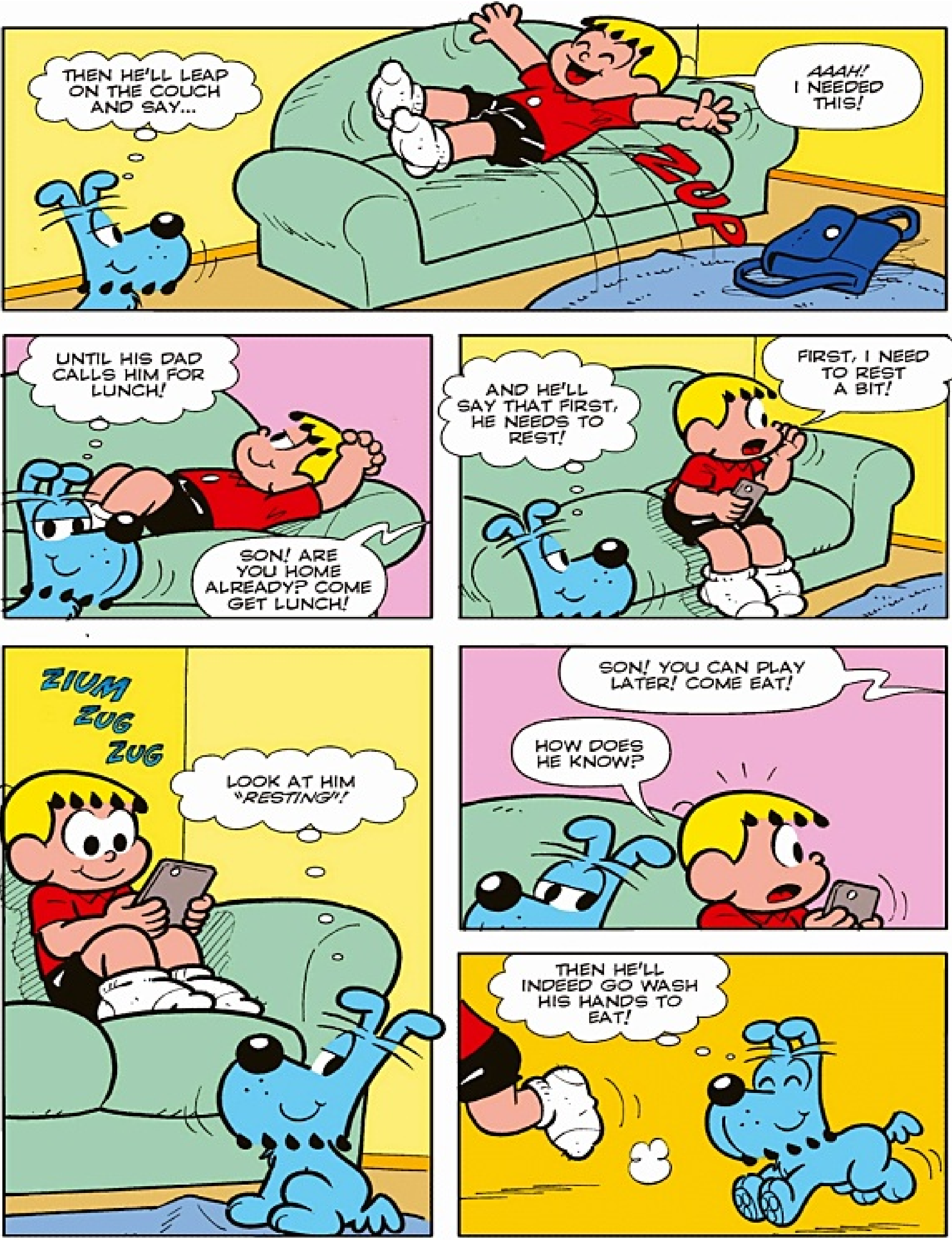
I CAME IN PEACE! I'M JUST AN ASTRONAUT FROM EAR...
MAYBE A WHITE FLAG HERE MEANS "I'M HUNGRY"... HE HE HE!
...
THE FOOD WASN'T BAD...
...BUT WHAT'S REALLY GOOD IS THE HELP YOU'RE OFFERING ME TO FIX MY SHIP!
THANKS, FRIENDS! SEE YOU LATER!


OH NO! WHAT IS THAT? SPACE PIRATES?
GREETINGS, TRAVELER! DO NOT BE FRIGHTENED BY OUR SHIP ABOVE YOURS!
IT'S JUST THAT YOU WERE GETTING CLOSE TO A METEOR SHOWER YOUR RADAR DIDN'T DETECT!
AND WE THOUGHT YOUR SHIP WOULDN'T MAKE IT!
AND IT REALLY WOULDN'T! I DON'T KNOW HOW TO THANK YOU ENOUGH!
I DO! WHEN YOU COME HERE AGAIN, BRING SOME CHEESE BREAD FROM EARTH! I HEAR IT'S DELICIOUS!
AND...
I'M A LITTLE "RUSTY", I HAVEN'T BEEN TRAINING...


CHEERS, YOUR MAJESTY!
LATER, ON EARTH...
GOOD MORNING...
JUST LIKE IN SPACE, NOT EVERYTHING IS WHAT IT SEEMS TO BE!
END


ANDREW in ACCESSORIES
WRITER: RODRIGO TRAMONTE
PENCILS: JAIRO A. DOS SANTOS
FINISH: ANDREA DE PETTA
LETTERS: DANILO BATISTA
MAURICIO
UOO
PLOFT
ANDREW!
LET'S GO FOR A WALK! YOU'D BETTER PUT ON YOUR EARMUFFS!
EVERY HERO NEEDS A SPECIAL ACCESSORY TO HELP HIM OVERCOME CHALLENGES!
END

MAURICIO
Blu in
WHAT IS HE GOING TO DO?
IT'S ALWAYS LIKE THIS... HE'LL COME IN AND SAY...
CLIC
WRITER: ANDRÉ SIMAS
PENCILS: CARLOS A. PEEREIRA
FINISH: REGINALDO S. ALMEIDA
LETTERS: CARLOS KINA
..."HEY, BUDDY! HOW WAS YOUR DAY?"
HEY, BUDDY! HOW WAS YOUR DAY?
"BECAUSE MY CLASSES TODAY WERE TOUGH!"
BECAUSE MY CLASSES TODAY WERE TOUGH!

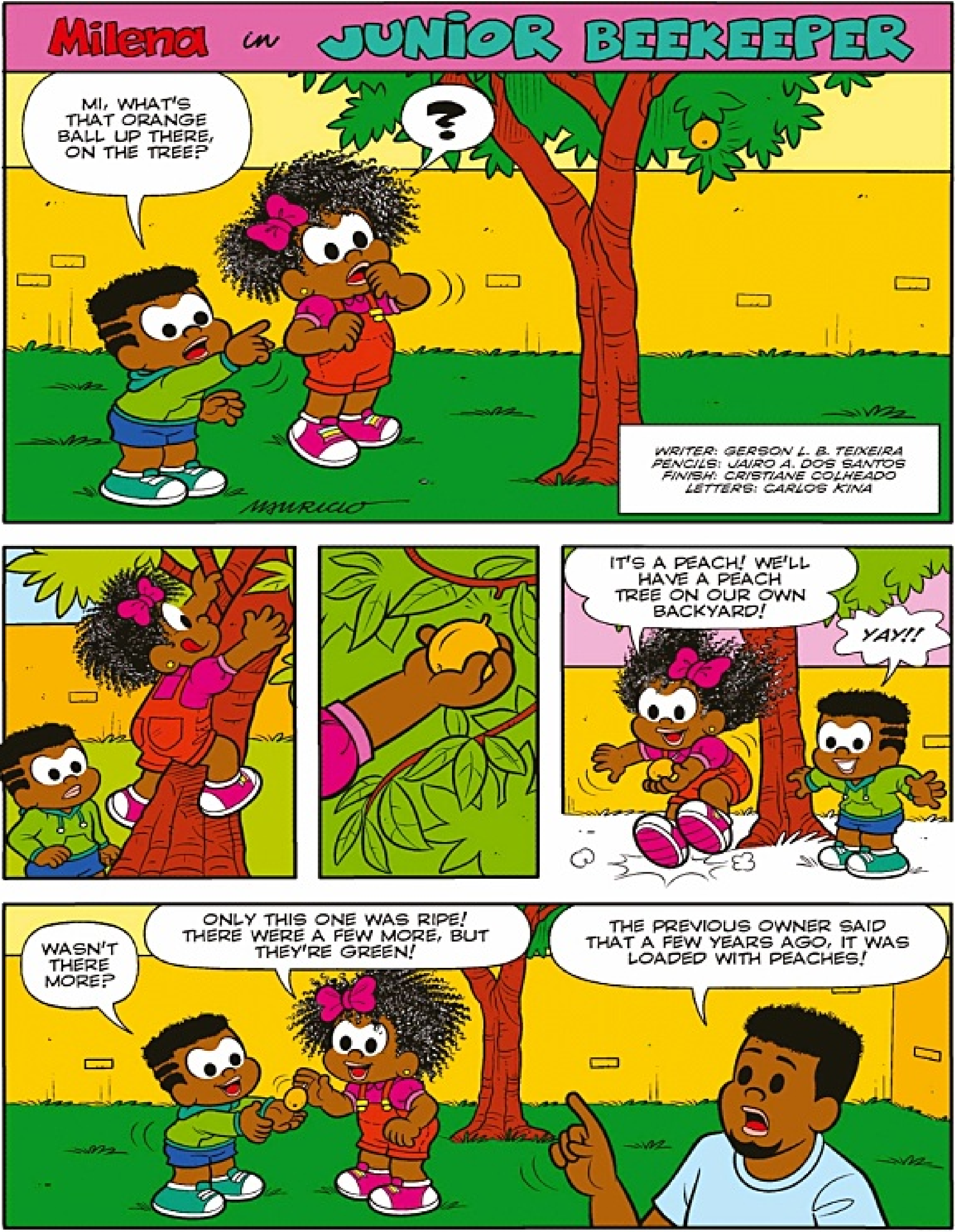

THEN HE'LL LEAP ON THE COUCH AND SAY...
AAAH! I NEEDED THIS!
ZUP
UNTIL HIS DAD CALLS HIM FOR LUNCH!
SON! ARE YOU HOME ALREADY? COME GET LUNCH!
AND HE'LL SAY THAT FIRST, HE NEEDS TO REST!
FIRST, I NEED TO REST A BIT!
ZIUM
ZUG
ZUG
LOOK AT HIM "RESTING"!
SON! YOU CAN PLAY LATER! COME EAT!
HOW DOES HE KNOW?
THEN HE'LL INDEED GO WASH HIS HANDS TO EAT!

"THEN HE'LL GO CHECK ON THAT INVENTION THAT HASN'T WORKED YET..."
BLOSH
"...TURN DOWN JIMMY FIVE ASKING FOR ANOTHER TIME MACHINE..."
NO!
THIS TIME IT WILL *WOWK!*
"...SEARCH FOR SOME SNACK FOR THE AFTERNOON..."
"...WATCH THOSE SHOWS ABOUT GREAT INVENTORS..."

...UNTIL HE FINALLY LOOKS AT ME AND SAYS... "HEY, BUDDY!"
HEY, BUDDY!
LET'S GO OUTSIDE AND PLAY!
YAY!
YOU JUST KEEP LOOKING AT ME AND YOU HAVE NO IDEA WHAT I'LL DO, RIGHT?
YEAH!
I'M REALLY UNPREDICTABLE!
AND THEY SAY THAT...
..."NO ONE KNOWS A GUY BETTER THAN HIS DOG!" THAT'S A GOOD ONE!
YEAH... GOOD ONE!
END

Monica in WORK AND PLAY

CONGRATULATIONS, MONICA! NOW YOU CAN GO OUT AND PLAY!
IT'S NICE TO HELP AROUND THE HOUSE...
...BUT I'M GLAD I'M DONE WITH THAT.
NOW I CAN PLAY A LITTLE AND RELAX!
MONICA, WHERE WERE YOU? OUR FRIENDS ARE ALMOST HERE AND EVERYTHING IS A MESS!
END



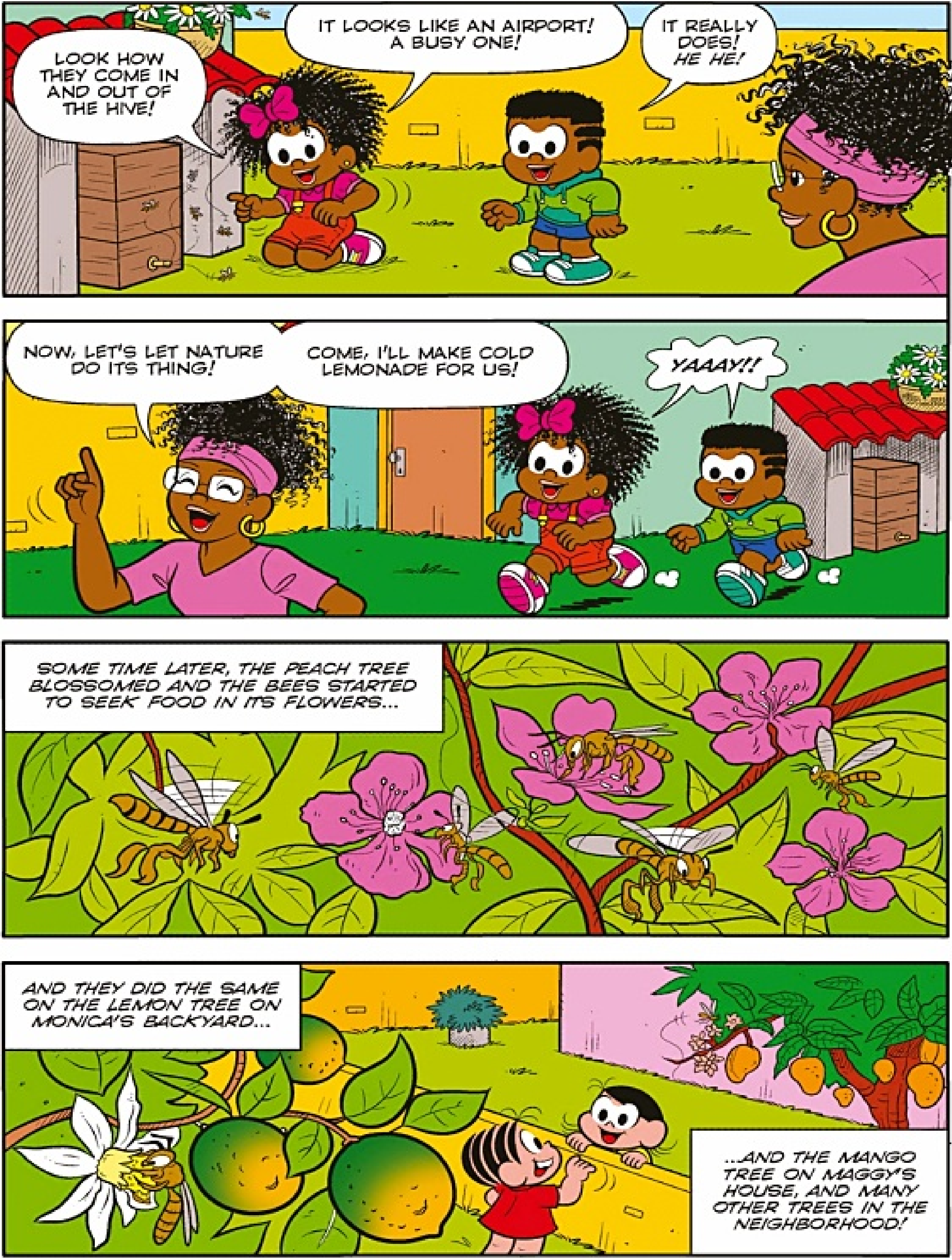
Milena in JUNIOR BEEKEEPER
MI, WHAT'S THAT ORANGE BALL UP THERE, ON THE TREE?
?
WRITER: GERSON L. B. TEIXEIRA
PENCILS: JAIRO A. DOS SANTOS
FINISH: CRISTIANE COLHEADO
LETTERS: CARLOS KINA
MAURICIO
IT'S A PEACH! WE'LL HAVE A PEACH TREE ON OUR OWN BACKYARD!
YAY!!
WASN'T THERE MORE?
ONLY THIS ONE WAS RIPE! THERE WERE A FEW MORE, BUT THEY'RE GREEN!
THE PREVIOUS OWNER SAID THAT A FEW YEARS AGO, IT WAS LOADED WITH PEACHES!

I WONDER WHAT HAPPENED?
WHO KNOWS... NATURE IS FULL OF MYSTERIES!
I'LL CHECK ON THE *INTERNET* WHAT COULD HAVE HAPPENED WITH THIS TREE!
AH!! I FOUND OUT WHY!
DAD! DO YOU KNOW THAT FRIEND OF YOURS WHO KEEPS BEES?
DAYS LATER...
DAUGHTER, I'LL LEAVE IT HERE! FIND A COOL SPOT TO PUT IT, ALRIGHT?
WILL DO, FATHER! I LISTENED TO EVERYTHING ABÍLIO RECOMMENDED!
?
GOOD LUCK!
THANKS, DADDY!
MI, WHAT'S IN THAT BOX?

I'LL TELL YOU SOON!
FIRST, I NEED TO FIND A PLACE WITH PLENTY OF SHADE FOR IT!
AH! THERE'S PERFECT!
OK, NOW TELL ME WHAT THAT IS!
THIS IS A HIVE OF JATAÍ BEES!
BEES?! ARE YOU CRAZY? TAKE THIS AWAY!
WHY?
DO YOU HAVE TO ASK? BEES STING AND IT HURTS A LOT!
THIS SPECIES DOESN'T HAVE A STINGER!
AND BEES ONLY STING WHEN THEY FEEL THREATENED!
WOW! I DIDN'T KNOW THEY INVENTED THIS!
THEY WEREN'T "INVENTED"!
NATURE CREATED THEM LIKE THIS!
AND HOW DID YOU GET THIS HIVE?

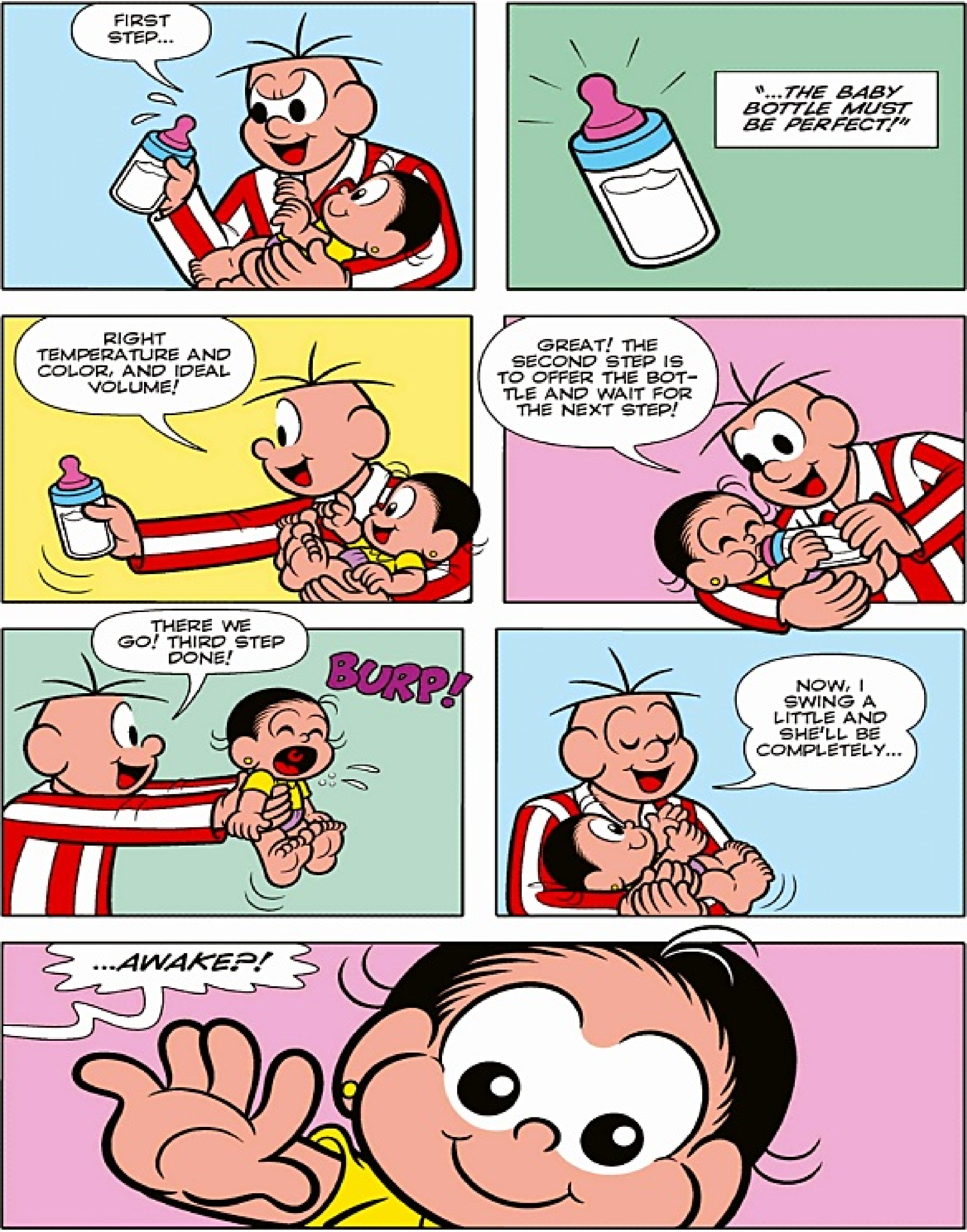
REMEMBER MR. ABÍLIO, DADDY'S FRIEND? HE GAVE ME THIS HIVE ALREADY FORMED!
AND HE ALSO TAUGHT ME HOW TO TAKE CARE OF IT!
YOU CAN COME OUT NOW, PRETTIES!
LOOK! THEY'RE SO TINY!
AND YOU DECIDED TO LIKE BEES LIKE THIS, ALL OF A SUDDEN?
NO! IT WAS AFTER I SAW THE TROUBLE WITH OUR PEACH TREE!
AND WHAT DO PEACH HAVE TO DO WITH BEES?
EVERY-THING!
WHEN THEY VISIT THE FLOWERS TO DRINK NECTAR, THEY TAKE POLLEN FROM ONE FLOWER TO THE OTHER!
AND THAT'S WHAT MAKES FLOWERS BECOME FRUIT!
FLOWERS TURN INTO FRUIT?
YES! YOU'LL LEARN ABOUT IT IN SCHOOL!
FEW PEACHES WERE FORMED BECAUSE, AT THE TIME THE PEACH TREE FLOWERS BLOSSOMED...
...ALMOST NO BEES APPEARED TO POLLINATE!
WHY?

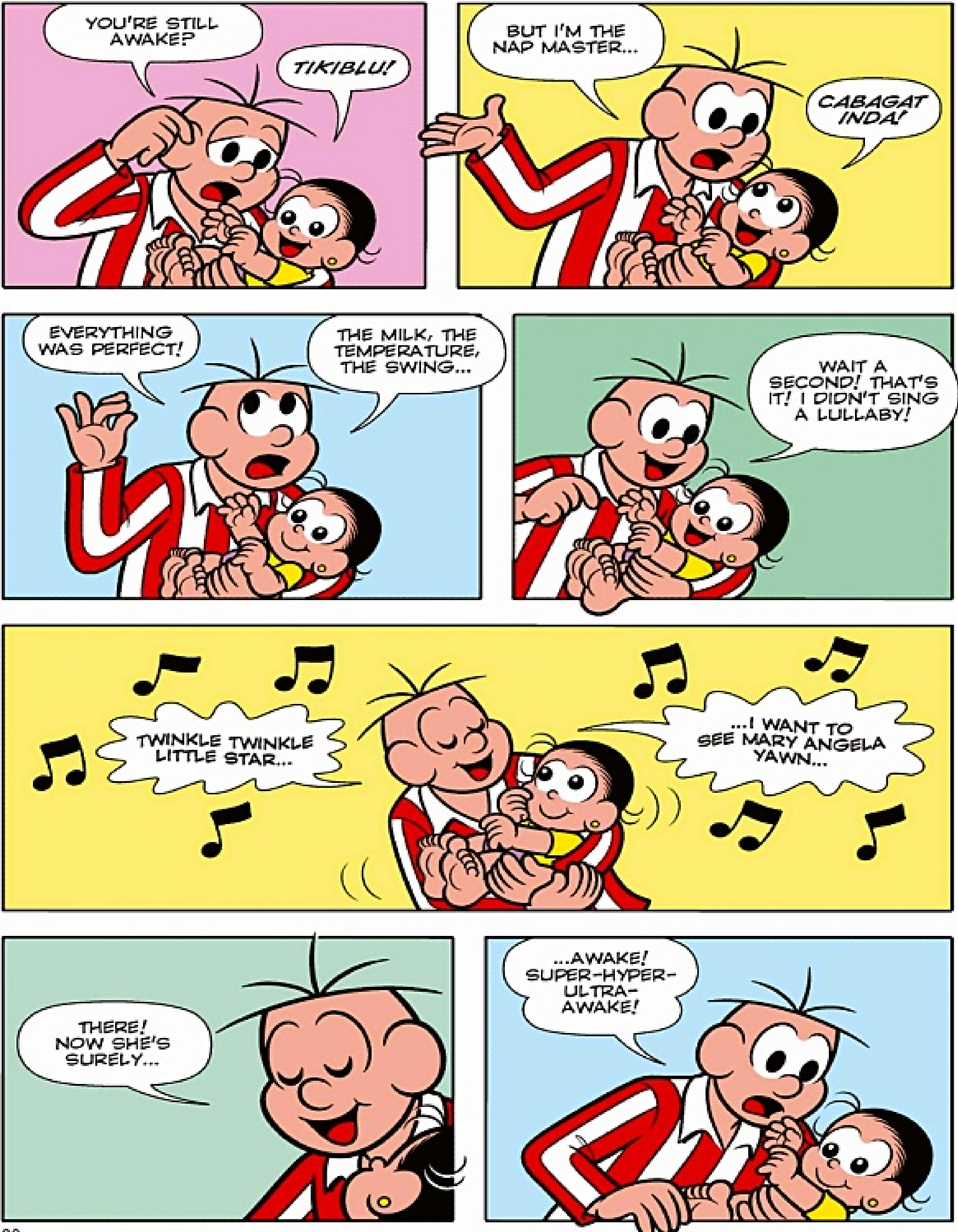
MR. ABÍLIO SAID THAT THE BEES ARE VANISHING!
THAT'S RIGHT! I SEE FEW BEES AROUND!
THE POISONS USED AGAINST CROP INFESTATIONS ARE ALSO KILLING THE BEES!
AND THAT IS WHY I WANT TO BECOME A JUNIOR BEEKEPER!
DAUGHTER, YOUR FATHER TOLD ME ABOUT YOUR PROJECT!
I'M VERY PROUD!
THANKS, MOM!
I DECIDED TO HELP!
LET'S GET SOME STUFF FROM MY CAR!
SO MANY BEAUTIFUL FLOWERS!
THESE ARE SPECIES THAT THE JATAÍ BEES LIKE TO VISIT!
AND...
THANKS, MOM! OUR BACKYARD LOOKS GREAT!
IT REALLY DOES!
AND THE LITTLE BEES DON'T NEED TO GO FAR TO GET FOOD!
THEY ALREADY STARTED TO LAND ON THE FLOWERS!


LOOK HOW THEY COME IN AND OUT OF THE HIVE!
IT LOOKS LIKE AN AIRPORT! A BUSY ONE!
IT REALLY DOES! HE HE!
NOW, LET'S LET NATURE DO ITS THING!
COME, I'LL MAKE COLD LEMONADE FOR US!
YAAAY!!
SOME TIME LATER, THE PEACH TREE BLOSSOMED AND THE BEES STARTED TO SEEK FOOD IN IT'S FLOWERS...
AND THEY DID THE SAME ON THE LEMON TREE ON MONICA'S BACKYARD...
...AND THE MANGO TREE ON MAGGY'S HOUSE, AND MANY OTHER TREES IN THE NEIGHBORHOOD!

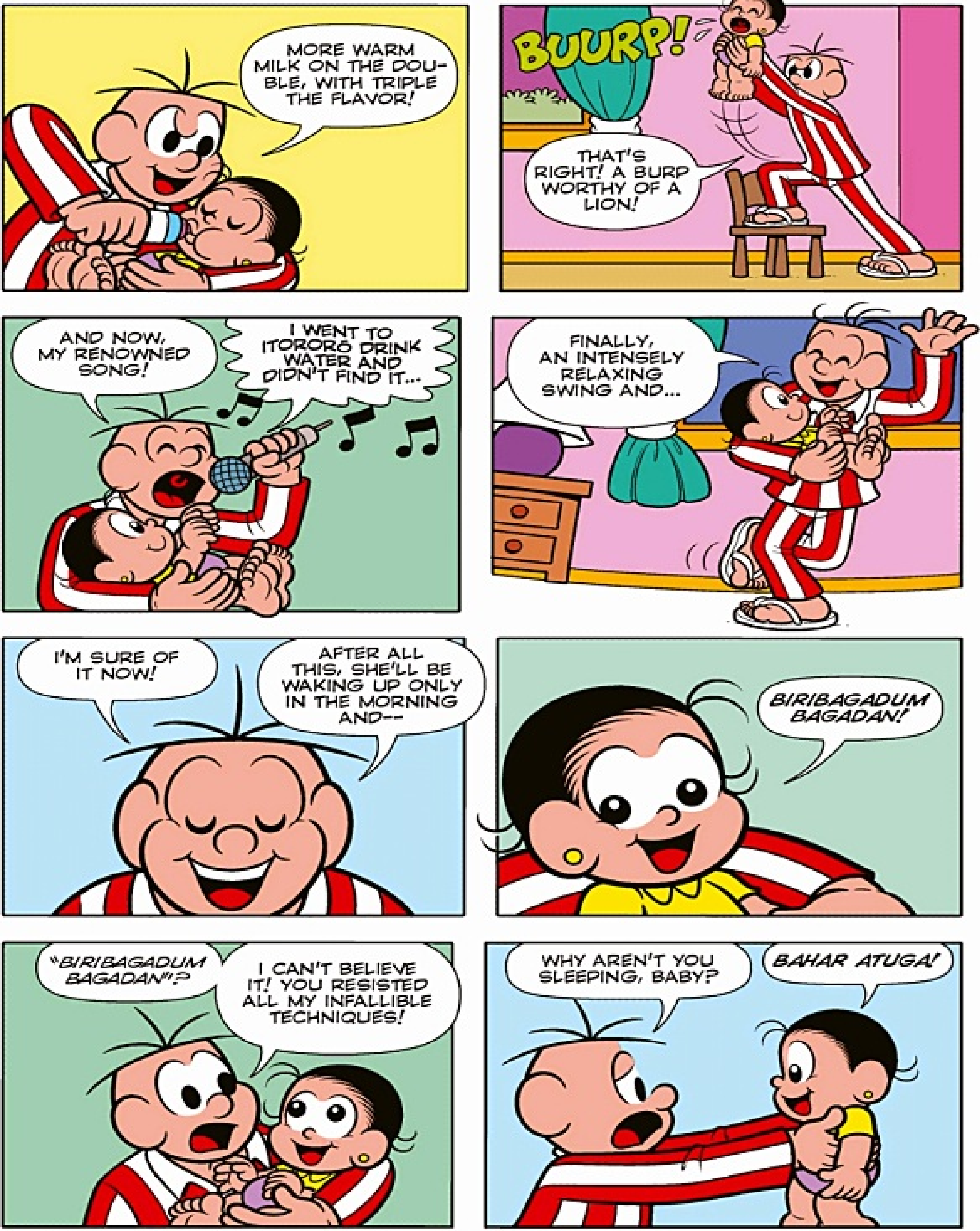
UNTIL...
MI! THERE'S THOUSANDS OF RIPE PEACHES ON OUR TREE!
HE HE! SO DRAMATIC!
THE AVOCADO TREE IS LOADED!
ARF! ARF!
WE'LL HARVEST SO MANY PEACHES WE CAN EVEN MAKE JELLY TO SELL!
HOW CAN SUCH A TINY INSECT DO ALL THAT?
CONGRATULATIONS, DAUGHTER! YOUR INITIATIVE MADE A BIG DIFFERENCE!
CLAP CLAP
WAY TO GO, GIRLS!
END

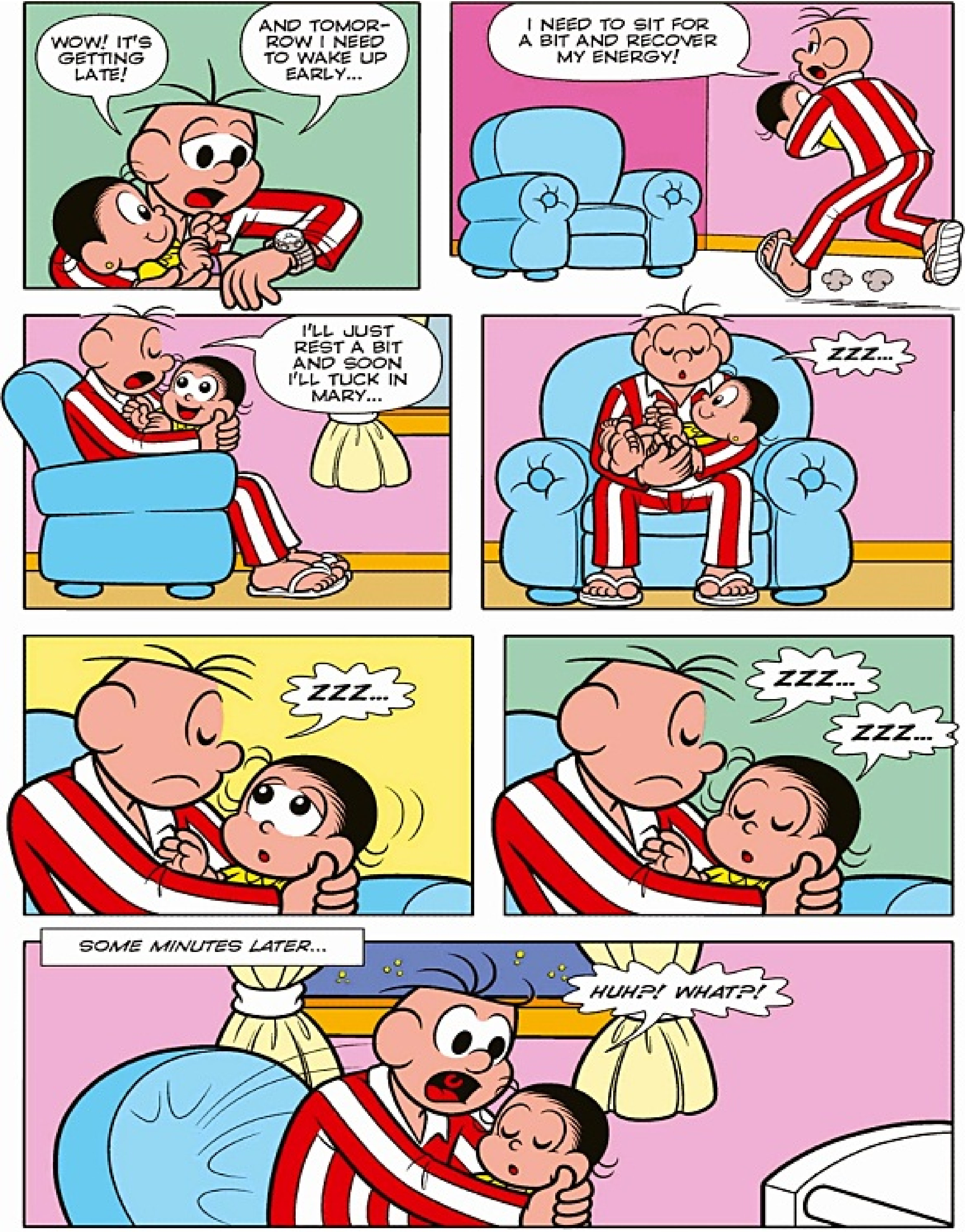
MR. FIVE in BEDTIME

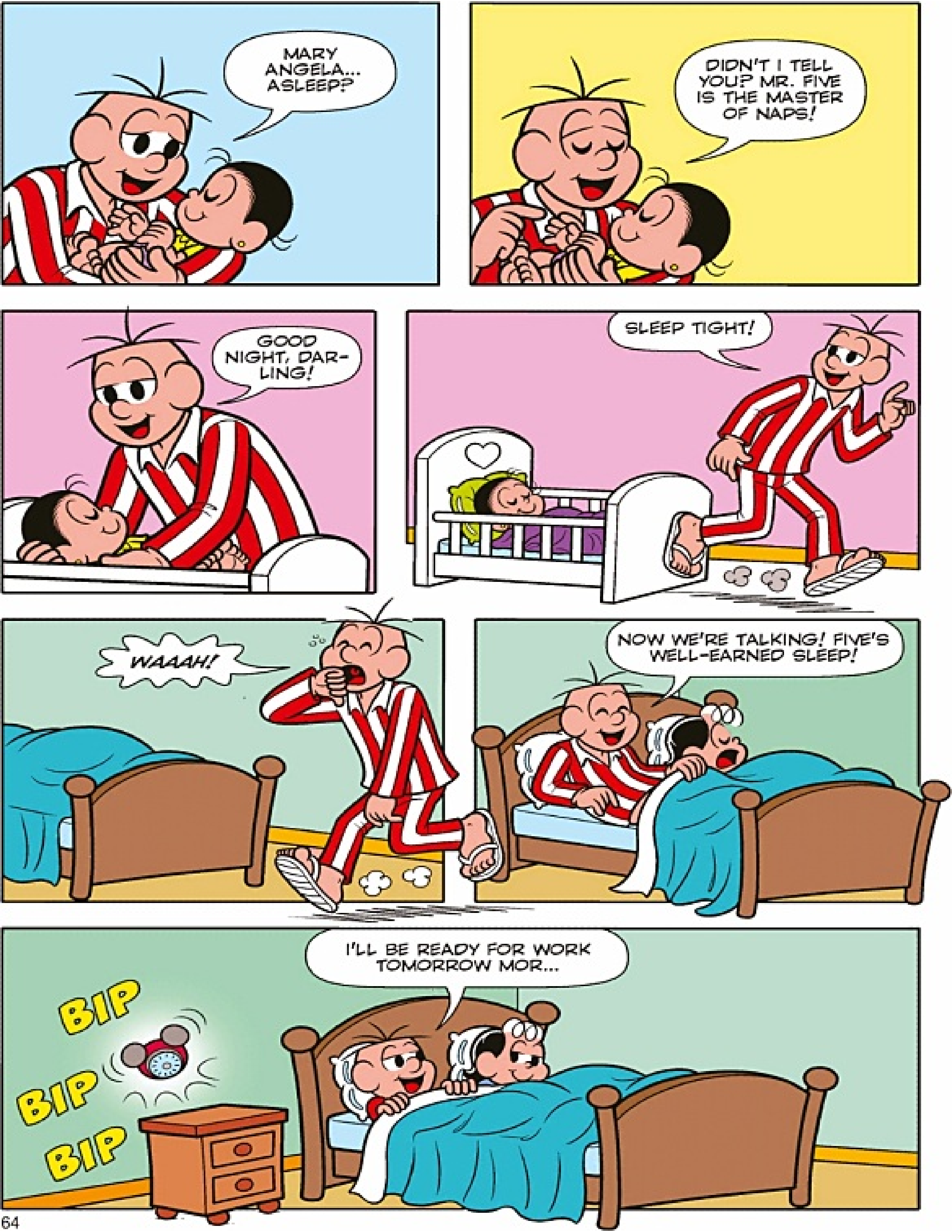

FIRST STEP...
"...THE BABY BOTTLE MUST BE PERFECT!"
RIGHT TEMPERATURE AND COLOR, AND IDEAL VOLUME!
GREAT! THE SECOND STEP IS TO OFFER THE BOT-TLE AND WAIT FOR THE NEXT STEP!
THERE WE GO! THIRD STEP DONE!
BURP!
NOW, I SWING A LITTLE AND SHE'LL BE COMPLETELY...
...AWAKE?!


YOU'RE STILL AWAKE?
TIKIBLU!
BUT I'M THE NAP MASTER...
CABAGAT INDA!
EVERYTHING WAS PERFECT!
THE MILK, THE TEMPERATURE, THE SWING...
WAIT A SECOND! THAT'S IT! I DIDN'T SING A LULLABY!
TWINKLE TWINKLE LITTLE STAR...
...I WANT TO SEE MARY ANGELA YAWN...
THERE! NOW SHE'S SURELY...
...AWAKE! SUPER-HYPER-ULTRA-AWAKE!

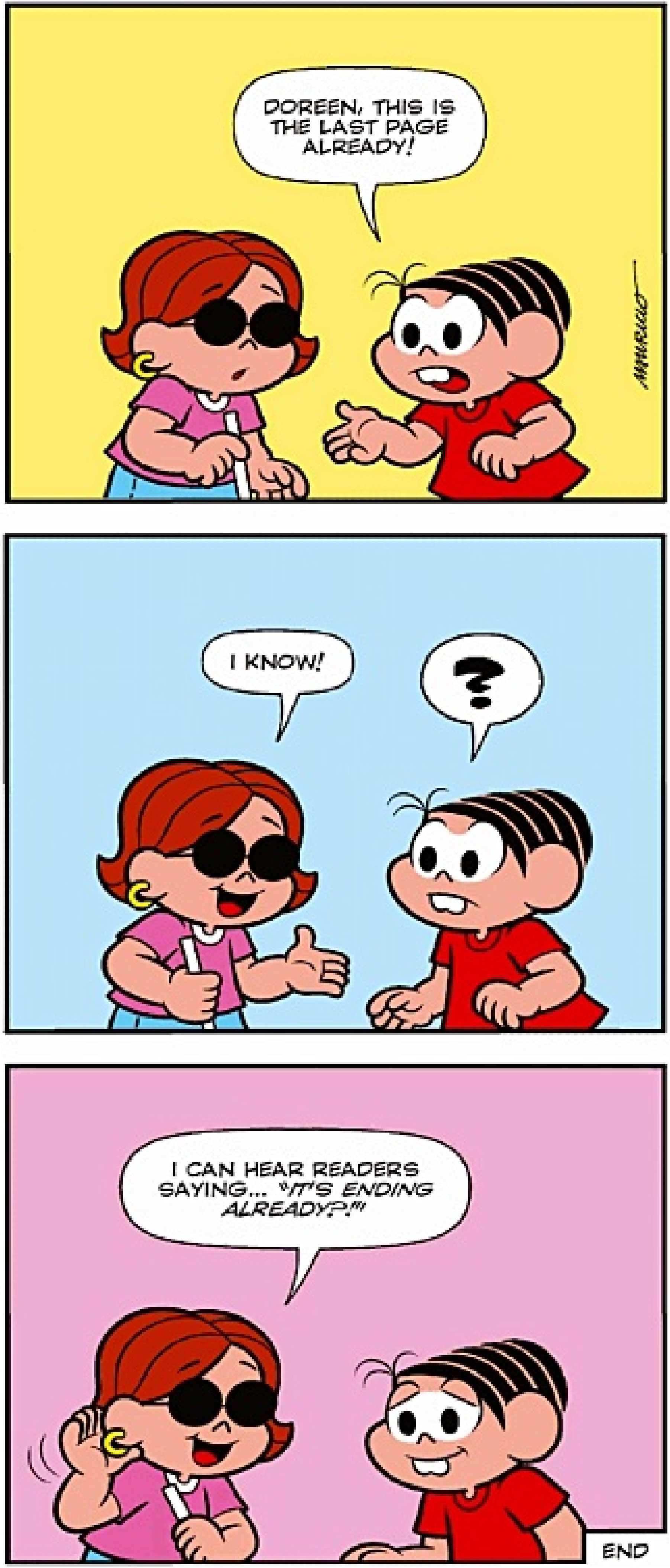
BUT WHY ISN'T SHE SLEEPING?
JIMMY JUST FEEL ASLEEP!
WHAT ABOUT MARY? IS SHE SLEEPING ALREADY?
NO! MM... I MEAN...
...NOT YET!
I'M GOING TO BED! GOOD NIGHT!
GOOD NIGHT! I'LL SEE YOU SOON!
SOON OR MAYBE MUCH LATER, RIGHT, LITTLE ONE?
I THINK IT'S TIME TO PULL OUT ALL THE TRICKS!


MORE WARM MILK ON THE DOUBLE, WITH TRIPLE THE FLAVOR!
BUURP!
THAT'S RIGHT! A BURP WORTHY OF A LION!
AND NOW, MY RENOWNED SONG!
I WENT TO ITORORÓ DRINK WATER AND DIDN'T FIND IT...
FINALLY, AN INTENSELY RELAXING SWING AND...
I'M SURE OF IT NOW!
AFTER ALL THIS, SHE'LL BE WAKING UP ONLY IN THE MORNING AND--
BIRIBAGADUM BAGADAN!
"*BIRIBAGADUM BAGADAN*"?
I CAN'T BELIEVE IT! YOU RESISTED ALL MY INFALLIBLE TECHNIQUES!
WHY AREN'T YOU SLEEPING, BABY?
BAHAR ATUGA!


WOW! IT'S GETTING LATE!
AND TOMOR-ROW I NEED TO WAKE UP EARLY...
I NEED TO SIT FOR A BIT AND RECOVER MY ENERGY!
I'LL JUST REST A BIT AND SOON I'LL TUCK IN MARY...
ZZZ...
ZZZ...
ZZZ...
ZZZ...
SOME MINUTES LATER...
HUH?! WHAT?!


MARY ANGELA... ASLEEP?
DIDN'T I TELL YOU? MR. FIVE IS THE MASTER OF NAPS!
GOOD NIGHT, DAR-LING!
SLEEP TIGHT!
WAAAH!
NOW WE'RE TALKING! FIVE'S WELL-EARNED SLEEP!
I'LL BE READY FOR WORK TOMORROW MOR...
BIP
BIP
BIP

SERIOUSLY? THE ALARM IS RINGING ALREADY?
BUT I HAVEN'T EVEN SLEPT YET!
ALRIGHT! LET'S GO! TIME TO WORK!
LATER...
JEEZ, FIVE! YOU'RE LOOKING TIRED!
WHAT HAPPENED?
MY DAUGHTER STAYED UP ALL NIGHT!
SHE DIDN'T SLEEP AT ALL!
BUT YOU KNOW, I CAN'T WAIT TO GET HOME TONIGHT!
SO YOU CAN REST?
REST?
NO! SO I CAN DO IT ALL AGAIN!
END



WRITER: FELIPPE MAIOLINI - PENCILS: SIDNEI L. SALUSTRE - FINISH: ANDREA DE PETTA - LETTERS: CARLOS KINA

Monica AND FRIENDS

Issue 66 - October / 2020

PANINI GROUP
Diretor de Publicação e Licenciamento: Marco M. Lupoi
Diretor de Publicações América Latina: Ivam Faria
Gerente de Publicações América Latina: Leonardo Raveggi

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins
Diretor Administrativo e Financeiro: Fábio Trigo Martins
Diretor de Distribuição: Gilberto Finotto Gil

EDITORIAL
Editores: Tatiana Josefovich e Tiago P. Zanetic
Designer: Marcos R. Sacchi **Tradução:** Eric Novello **Letras:** Manuel Hsu
Auxiliar Administrativo: Bruna Tiemi Okubo

COMERCIAL E MARKETING
Gerente de Marketing: Marcelo Adriano da Silva **Coordenadora de Marketing:** Virginia Lima **Analista de Marketing:** Karina Yoshimi Cezar **Coordenadora de Negócios Digitais:** Juliana Avila **Coordenador de Inteligência Comercial:** Rodrigo Felipe Lucizano **Publicidade:** comercial@panini.com.br **Assessoria de Comunicação:** Ketchum - panini@ketchum.com.br

PLANEJAMENTO E CONTROLE DE PRODUÇÃO
Gerente Industrial: Edson Aprijo de Farias.
Esta revista foi impressa pela **São Francisco Gráfica e Editora.**
Distribuído em todo o país por **Panini Brasil Ltda.**

Monica and Friends é uma publicação mensal da Panini Brasil Ltda. **Administração, Redação e Publicidade:** Alameda Caiapós, 425 - Centro Empresarial Tamboré - CEP 06460-110 - Barueri - SP - Brasil.

© 2020 Mauricio de Sousa e Mauricio de Sousa Produções Ltda., todos os direitos reservados - www.turmadamonica.com.br. Direitos desta edição no Brasil e em Portugal reservados à Panini Brasil Ltda. As histórias, personagens e nomes apresentados nesta revista, bem como suas distintas semelhanças, salvo quando indicado, são propriedades da Mauricio de Sousa Produções e publicados sob sua licença. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores.
Data desta edição: Outubro de 2020.

Estúdios Mauricio de Sousa
Presidente: Mauricio de Sousa
Diretoria: Alice K. Takeda, Mauro Takeda e Sousa, Mônica S. e Sousa.

HISTÓRIAS EM QUADRINHOS
Diretora Executiva: Alice K. Takeda. **Supervisão de Roteiros:** Mauricio de Sousa, Marina Takeda e Sousa. **Diretor de Arte:** Wagner Bonilla. **Redação:** Daniel Malzhen, Flávio T. de Jesus, Robson B. Lacerda. **Desenho:** Alino O. Lobo, Carlos A. Pereira, Carlos Quaresma, Denis Y. Oyafuso, Emy T. Y. Acosta, Fernando Luis Campos, Jairo Alves dos Santos, José Aparecido Cavancante, Lino Paes, Olga M. Ogasawara, Roberto Martins Pereira, Sidnei L. Salustre. **Arte-final:** Andrea de Petta, A. Maurício Sousa Neto, Juliana M. de Assis, Marcos Paulo da Silva, Reginaldo S. Almeida, Tatiana Monteiro.
Ilustrações de Capa: Desenho: Emy T. Y. Acosta, Mauro Souza. **Arte-final:** Marcos Paulo. **Colorização:** Diogo Nascimento, Giba Valadares, Kaio Bruder, Marcelo Conquista, Mauro Souza.
Letras: Carlos Kina, Danilo Batista, Eliza T. K. B. Lacerda. **Acabamento:** A. Maurício Sousa Neto. **Cor:** Alexandro de Souza, Andréia Moreira Furutani, Miriam S. Tominaga. **Layout de Passatempos:** Maria Amélia Gomes, Marina Ongaro. **Assistente de Arte:** Gerson Campos. **Coordenação Administrativa do Estúdio:** Emerson Agune, Maria Aparecida Rabello, Maria de Fátima A. Claro. **Revisão de textos:** Daniela Gomes Furlan, Ivana Mello, Leonardo Cedran.

COMERCIAL
Diretora Executiva: Mônica S. e Sousa monica.sousa@turmadamonica.com.br **Diretor de Licenciamento:** Rodrigo Paiva **Coordenação Comercial e Editorial:** Tatiane Comlosi **Animação: Diretor:** José Márcio Nicolosi **Projetos Especiais:** Abel Mesquita Zambom **Digital e Audiovisual:** Marcos S. e S. Saraiva **Teatro: Diretor:** Mauro Takeda e Sousa. Tel.: (11) 3613-5031 **Exposições:** Jacqueline Mouradian **Depto. Jurídico:** Dr. Valquenir Tayano Jr. **Comunicação Integrada: Coordenação:** Ivana Mello. **Assistentes:** Daniela Gomes Furlan, Janaina Prado, Leonardo Cedran, Paulo Amarante, Therezinha S. Branco. Tel.: (11) 3613-5055.

Supervisão Geral: Mauricio de Sousa, Membro da Academia Paulista de Letras.

Instituto Mauricio de Sousa: instituto@institutomauriciodesousa.org.br

Estúdios Mauricio de Sousa: www.turmadamonica.com.br - msp@turmadamonica.com.br
Rua Werner Von Siemens, 111 Prédio 19 - Espaço 1,
Lapa de Baixo - São Paulo - SP - 05069-900 - Tel.: (11) 3613-5000

© 2020 Mauricio de Sousa Produções.
Todos os direitos reservados.

ATENDIMENTO AO ASSINANTE
2ª a 6ª feira, das 9:00 h às 18:00 h

São Paulo	(11) 3512-9444
Rio de Janeiro	(21) 4062-7989
Belo Horizonte	(31) 4063-9489
Curitiba	(41) 4063-8355
Florianópolis	(48) 4052-8636
Porto Alegre	(51) 4063-8869
Brasília	(61) 4063-7889
Goiânia	(62) 4053-8851
Salvador	(71) 4062-9340

www.assinemonica.com.br
atendimento.turmadamonica@panini.com.br
Fax: (11) 3845-6399

FSC
www.fsc.org
MISTO
Papel produzido a partir de fontes responsáveis
FSC® C119624

5302832420666